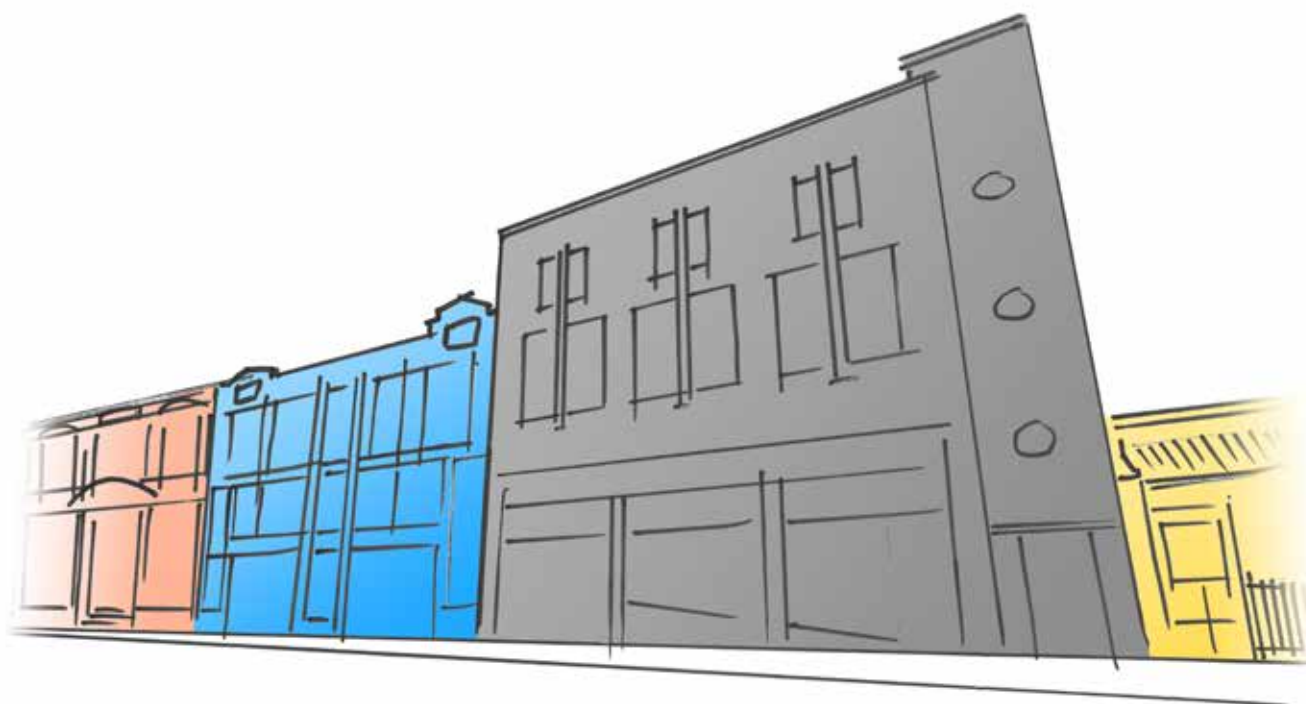




CO·AS·IT

ANNUAL REPORT 2013

RELAZIONE ANNUALE



Contents **sommario**

PRESIDENT'S REPORT / RELAZIONE DEL PRESIDENTE



AGED AND DISABILITY SERVICES DEPARTMENT



- 10** CASE MANAGEMENT PROGRAMS
- 11** NATIONAL RESPITE FOR CARERS PROGRAM
- 12** PLANNED ACTIVITY GROUPS
- 12** ACCESS AND SUPPORT
- 13** VISITATION PROGRAM
- 14** AGED CARE SERVICES IMPROVEMENT AND HEALTHY AGEING GRANTS FUND
- 14** ITALIAN SENIOR CITIZENS' CLUBS OF VICTORIA

ITALIAN LANGUAGE, CULTURE AND HERITAGE DEPARTMENT



- 16** DOPOSCUOLA (AFTER HOURS CLASSES)
- 16** ADULT CLASSES
- 17** LANGUAGE ASSISTANTS PROGRAM
- 18** EDUCATION PROGRAMS AT THE CO-AS.IT. MUSEO ITALIANO
- 18** OFFSITE EDUCATIONAL EVENTS
- 18** PROFESSIONAL DEVELOPMENT FOR TEACHERS OF ITALIAN
- 18** CO-AS.IT. RESOURCE CENTRE
- 19** CO-AS.IT. ITALIAN HISTORICAL SOCIETY AND MUSEO ITALIANO
- 23** CO-AS.IT. TOMMASO FIASCHI CHILDCARE CENTRE

DIPARTIMENTO DEI SERVIZI AGLI ANZIANI E AI DISABILI



- 24** PROGRAMMI DI ASSISTENZA A DOMICILIO
- 25** PROGRAMMA NAZIONALE DI SOLLIEVO PER GLI ACCOMPAGNATORI
- 26** GRUPPI DI ATTIVITÀ PIANIFICATE (CENTRI DIURNI PER ANZIANI)
- 27** PROGRAMMA "ACCESS AND SUPPORT"
- 27** PROGRAMMA DI VISITE A DOMICILIO
- 28** FONDO ACSIHAG
- 28** CIRCOLI DEI PENSIONATI ITALIANI DEL VICTORIA

Acknowledgements

CO.AS.IT.
gratefully acknowledges
the support of the:

Italian Government

Federal Government
of Australia

Department of Health and
Ageing

Department of Education,
Employment and
Workplace Relations

State Government of Victoria

Department of Health

Department of Human
Services

Department of Education,
Employment and Early
Childhood Development

Catholic Education
Commission Victoria

Arts Victoria

Italian Universities of
Ca' Foscari (Venice),
Università Cattolica del Sacro
Cuore (Milan), Università
degli Studi di Genova,
La Sapienza (Roma),
Università degli Studi
di Macerata, Università
per Stranieri di Siena
and Università degli Studi
di Udine

Il Globo Newspaper

RetelItalia

Published by CO.AS.IT.
ACN 005 596 485 - ABN 85 005 596 485
189 Faraday Street, Carlton VIC 3053
Tel.: 03 9349 9000 - Fax: 03 9349 1063
Email: coasit@coasit.com.au
Website: www.coasit.com.au

Editor: Lusiana Li Volti

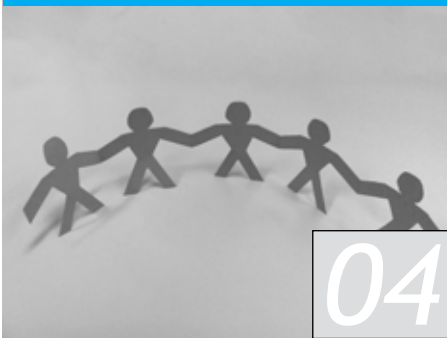
Photographers:
Delizia Flaccavento, L. Cambieri

Composition and Graphic Design by



Printed by:
ELGIN Printing
180 Elgin St, Carlton VIC

PATRONS AND COMMITTEES



04

MEMBERS OF STAFF



05

ORGANISATION CHART



45

DIPARTIMENTO DI LINGUA, CULTURA E STORIA ITALIANA



30

- 30 PROGRAMMA ASSISTENTI LINGUISTICI
- 31 DOPOSCUOLA
- 31 CORSI PER ADULTI
- 32 PROGRAMMI DIDATTICI PRESSO IL MUSEO ITALIANO DEL CO.AS.IT.
- 32 EVENTI DIDATTICI SVOLTI IN ALTRE SEDI
- 32 AGGIORNAMENTO PER GLI INSEGNANTI D'ITALIANO
- 33 CENTRO RISORSE DEL CO.AS.IT.
- 33 SOCIETÀ STORICA ITALIANA E MUSEO ITALIANO DEL CO.AS.IT.
- 37 ASILO NIDO DEL CO.AS.IT. TOMMASO FIASCHI

ARTICLES PUBLISHED IN IL GLOBO



38

PATRONS AND COMMITTEES



PATRONS-IN-CHIEF

The Honourable Alex Chernov, AO, QC
GOVERNOR OF VICTORIA
and Mrs. Elizabeth Chernov

HONORARY PATRONS

Dr. Marco Maria Cerbo
ITALIAN CONSUL GENERAL FOR VICTORIA AND TASMANIA
and Dr. Claudia Astarita

EMERITUS PRESIDENT

Sir James A. Gobbo, AC, CVO

COMMITTEE

PRESIDENT

Ms. Rhonda Barro

VICE PRESIDENTS

Mr. Vito Cassisi
Ms. Bruna Pasqua
Prof. Mauro Sandrin
Mr. Vincent Volpe, AM

TREASURER

Mr. Giuseppe Sala

SECRETARY

Prof. Pasquale Sgrò

MEMBERS

Mr. Sauro Antonelli, AM
Dr. Domenic Barbaro, AM
The Hon. Justice Bernard Bongiorno, AO
Sir James A. Gobbo, AC, CVO
Mr. Ubaldo Larobina, AO
Mr. Robert Scenna
Mr. Tony Schiavello, AM
Mr. Giovanni Scomparin, AM

PATRONS

Mr. David Barro, AO (in memory of)
The Hon. Justice Bernard Bongiorno, AO
Mr. Joseph T. A. Buccheri
Dr. Vic P. Buccheri
Mr. Giancarlo Caprioli
Mrs. Ida Faini
Mr. Angelo Favalaro
Mr. Gianni Gangitano
Mrs. Rosemary Mangiamiele
Dr. Anthony Mariani, AM
Mr. Sebastiano Pitruzzello, OAM
Dr. George Sontoro, AO
Mr. Tony Schiavello, AM
Mr. Angelo Taranto
Mr. Mariano Valmorbida
Mr. Saverio Valmorbida
Fogolar Furlan Club

ITALIAN SENIOR CITIZENS ASSOCIATION

Mr. Francesco Pascalis, COORDINATOR
Mr. Mario Sirianni, PRESIDENT
Mrs. Filomena Caldarelli, VICE PRESIDENT
Mr. Nicola Cicolani, VICE PRESIDENT
Mrs. Val Motta, VICE PRESIDENT

LADIES COMMITTEE

Mrs. Nella Cassisi, PRESIDENT
Mrs. Laura Mecca, TRASURER
Mrs. Sandra Tammaro, TRASURER
Mrs. Karen Failla, SECRETARY
Mrs. Lina Amore
Mrs. Maria Andronacco
Mrs. Sandra Baldi
Mrs. Gianna Gangitano
Mrs. Margherita Genovesi
Mrs. Nella Logiudice
Mrs. Nella Montalto
Mrs. Pina Venturini

CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Giancarlo Martini-Piovano, AO

ADMINISTRATION

ADMINISTRATION OFFICER AND ASSISTANT TO CEO

Lusiana Li Volti

QUALITY ASSURANCE OFFICER

Silvana Sgro

ADMINISTRATION ASSISTANT

Rosemary Bonacquisto

AGED AND DISABILITY SERVICES DEPARTMENT

MANAGER

Emma Contessa

CACP, EACH, DISABILITY, LINKAGES AND NRCP

CASE MANAGERS

Cira Arcuri

Deborah Caprioli

Elvira Andreoli

Lina Messina

Margaret Rizzo

Maria Metelli

Teresa Starczewski

Tonia Roccioletti

ACCESS AND SUPPORT

Stella Tallorito

AGED CARE SERVICE IMPROVEMENT AND HEALTHY AGEING GRANTS FUND

Dr. Walter Petralia

VISITATION PROGRAM

COORDINATOR

Francesco Pascalis

7 Regional Coordinators

200 Volunteers

PAG CENTRES

COORDINATORS

CARLTON

Rocchina Di Giuseppe

KENSINGTON

Pierre Martini

KNOX & WHITEHORSE

Orietta Greco

ROSANNA

Pierre Martini

10 PAG Assistants

ITALIAN LANGUAGE, CULTURE AND HERITAGE DEPARTMENT

MANAGER

Ferdinando Colarossi

ASSISTANT TO MANAGER

Maria Brancolino

LANGUAGE ASSISTANTS PROGRAM

27 Language Assistants

DOPOSCUOLA (AFTER HOURS SCHOOL PROGRAM)

TEAM LEADERS

Maria Cuda

Vincey Montesalvo

20 Teachers of Italian

ADULT CLASSES

ENROLMENT AND EDUCATION OFFICER

Tania Barbati

12 Teachers of Italian

RESOURCE CENTRE

COORDINATOR

Rose Patti

LIBRARY ASSISTANT

Tania Barbati

MUSEUM ATTENDANT

Nicoletta De Remigis

ITALIAN HISTORICAL SOCIETY

COORDINATOR

Dr. Paolo Baracchi

ADMINISTRATION ASSISTANT

Dr. Alexander Parise

TOMMASO FIASCHI CHILDCARE CENTRE

DIRECTOR

Thérèse Frawley

13 Educators

Firstly, I would like to express my unconditional appreciation to Board members, our staff and many volunteers who have each demonstrated robust support for CO.AS.IT. during another year of achievement and growth. It is an honour for me to serve CO.AS.IT. in its 45th year serving the Italian community and the wider Australian community. I pay tribute to the professionalism and commitment of our staff and especially thank the Board of CO.AS.IT. all of whom are unpaid directors and give generously of their time and experience.

The Board's primary focus continues to be directed towards the provision of quality services to our Italian community, especially the elderly, and the implementation of a wide range of educational and cultural programs.

CO.AS.IT's dedicated staff members have continued their good work and maintained the delivery of an effective and high-standard level of service through their various activities, which has earned them and our organisation praise from Government authorities during their periodic reviews.

The Board, the staff and I have been heartened by the abundant evidence of the continuing support for CO.AS.IT. and its achievements.

The growing needs of our elderly Italians have not hindered or discouraged our welfare section staff from meeting these challenges – their expertise, care and commitment continue to ensure that aged people within our community, who are vulnerable and most in need, are quickly and effectively provided with appropriate support and assistance. Through funded programs, this year has seen continued provision of services comprising 280 people receiving home based support and 240 PAG placements. Our thanks go to these staff who provide an invaluable service.

Our volunteers and their regional coordinators, who number more than 200, appreciated our message encouraging them to continue to support CO.AS.IT's much needed programs through their invaluable gifts of dedication and time spent visiting isolated and lonely elderly Italians. Along with the other Board members, I am looking forward to attending the annual volunteer get-together where we can express our appreciation and thank them personally for their important work. On average, 400 hours per week are spent visiting the elderly in their homes or in aged care facilities.

CO.AS.IT's Language, Culture and Heritage department has held a myriad of culturally enriching activities and captivating exhibitions throughout the past year, enhancing the established themes of the Museo Italiano and providing interesting and quality education. We have seen an overwhelming response to these events (over 5000 visitors), held at the Museo and the Conference Centre, from members, teachers, students and the general public. This year two of the major events were *Vision: Florence 2035* (an architectural exhibition) and *Musical Migrants* (Lucanian Community of Melbourne). This second exhibition was so popular that it has been extended to December 7. The staff members in this department are congratulated on their accomplishments, proficiency and expertise in successfully putting together such impressive events and activities, some in collaboration with other organisations, with effective deployment of limited resources.

During the year the CO.AS.IT. Tommaso Fiaschi Child Care Centre underwent a major refurbishment of its premises. Children and educators have embraced these improvements, which have added a new dimension to the space now available for both indoor and outdoor programs and their extensions.

In addition to serving our Italian Community, the Board has been active in strengthening our organisation, which has included the following activities:

- Review of the Constitution - CO.AS.IT. was originally incorporated some 34 years ago and during that time there have been profound changes to the legislation governing companies in Australia and legislation relating to public benevolent institutions. External legal assistance has helped in the preparation of the draft new Constitution and the Board presents this document to members as being compliant with all relevant legislation.
- In response to suggestions from staff that CO.AS.IT. should make the community more aware of our expanding activities, a series of articles has been published in *Il Globo* newspaper describing our various programs and events. We are very pleased with the overwhelming positive response received from members, clients and their families and the general public in recognition of the work CO.AS.IT. performs for the Italian and wider community.

Our Annual Report provides an informative insight into the contributions our staff make to our organisation. Each section manager has described the activities and programs of the past year which include:

- assisting elderly Italians at home and in day care centres;
- caring for the children of working parents at our child care centre;
- teaching the Italian language to primary and secondary students and adults;
- deploying language assistants in Catholic and State schools;
- organising exhibitions and other activities through the Museo Italiano;
- distributing teaching materials through our resource centre;
- matching volunteers with lonely elderly people; and
- organising social events for pensioner groups.

Our staff at CO.AS.IT. continue to perform their duties with a primary focus on assisting the Italian and wider community irrespective of age or gender and with dignity and the utmost respect.

The Italian Ambassador to Australia H.E. Gian Ludovico de Martino di Montegiordano and the Italian Consul General for Victoria and Tasmania Dott. Marco Maticotta Cordella have both left Australia for other postings and I take this opportunity to thank them for their support for CO.AS.IT and to wish them every success in their new locations.

On behalf of all of us here at CO.AS.IT., I warmly welcome our new Ambassador H.E. Pier Francesco Zazo and our new Consul General Dott. Marco Maria Cerbo to Australia and look forward to establishing mutually rewarding working relationships with them.

Sadly, this year we farewelled Mrs Gina Triaca, a long-standing CO.AS.IT. staff member during the early years who was instrumental in the initial collection of the histories and stories of Italians who migrated to Australia. We express our sympathies to family and friends.

The Australian, Victorian and Italian Governments are thanked for their financial support in assisting us to operate.

There are also a number of other people I would like to thank:

- I must express my appreciation to the members of the Board who have entrusted me with responsibility for overseeing the management of CO.AS.IT. and supported me throughout the year, and in particular to members of the Board's management sub-committees who have fulfilled their roles with remarkable diligence.
- Particular thanks are expressed to our management and staff who have remained exceptionally loyal to CO.AS.IT and performed their work with boundless energy, enthusiasm and ability.
- Thank you to our members, volunteers and patrons who have shown unstinting goodwill and cooperation, which has made all the difference in what might otherwise have been a more difficult and trying year.
- I also take this opportunity to thank the CO.AS.IT. Ladies Committee for their contribution over many years.
- Finally, on behalf of the CO.AS.IT. Board, I pay tribute to our CEO, Giancarlo Martini-Piovano, who has shown exceptional leadership in encouraging and supporting staff in their respective roles, liaising with various government departments and agencies, and promoting the services of our organisation.

In closing, I would like to re-iterate that CO.AS.IT. is a remarkable institution operating in the best interests of our community, particularly through its outstanding work as a leading and respected mainstream welfare organisation within the aged care and disability industry.

Rhonda Barro

CO.AS.IT. President
November 2013

Innanzitutto desidero esprimere il mio totale apprezzamento nei confronti dei membri del Consiglio direttivo, il nostro personale e i tanti volontari per l'importante sostegno al CO-AS.IT. durante un altro anno di successi e di crescita. È per me un grande onore essere presidente del CO-AS.IT. nel suo 45° anno al servizio della comunità italiana e di quella australiana nel suo complesso. Rendo omaggio alla professionalità e all'impegno del nostro personale e soprattutto ringrazio il Consiglio direttivo del CO-AS.IT., formato interamente da persone che non ricevono alcuna retribuzione e che quindi offrono generosamente il loro tempo e la loro esperienza gratuitamente.

Gli obiettivi principali del Consiglio continuano ad essere l'erogazione di servizi di qualità per la comunità italiana, in particolare gli anziani, e la realizzazione di una vasta gamma di programmi educativi e culturali.

Il personale del CO-AS.IT., grazie al suo ottimo e costante lavoro, continua a fornire servizi efficaci e di alta qualità attraverso le varie attività svolte. Il personale e la nostra organizzazione hanno ricevuto per questo il riconoscimento dalle autorità governative durante le loro regolari ispezioni.

All'unisono con il Consiglio e il nostro personale, sono stata favorevolmente colpita dalle numerose prove di continuo sostegno al CO-AS.IT. e dai traguardi raggiunti.

Normative burocratiche sempre più complesse e le crescenti esigenze dei nostri anziani non hanno fermato né scoraggiato il personale che si dedica al benessere dei nostri connazionali nel raggiungimento dei propri obiettivi. La loro competenza, attenzione e impegno continuano a garantire servizi tempestivi ed efficaci di supporto e assistenza a favore degli anziani della nostra comunità, che sono gli elementi più vulnerabili e bisognosi. Quest'anno, attraverso i finanziamenti ricevuti, siamo stati in grado di fornire servizi di assistenza a domicilio a 280 persone, mentre 240 anziani hanno beneficiato dei nostri servizi PAG (Centri Diurni di Assistenza).

I nostri volontari e i loro coordinatori regionali, nel complesso più di 200 operatori, hanno accolto il nostro messaggio di apprezzamento per il loro insostituibile aiuto nel dedicare tempo a quegli anziani che vivono soli e isolati. Questo li ha incoraggiati a sostenere quei programmi del CO-AS.IT. di cui c'è così tanto bisogno. Insieme agli altri membri del Consiglio, sarò felice di partecipare all'incontro annuale dei volontari per poterli ringraziare di persona per il loro fondamentale contributo. Essi prestano una media di 400 ore del loro tempo ogni settimana per tenere compagnia agli anziani, sia nelle loro case che in case di riposo.

Nell'arco dell'anno il personale del dipartimento di Lingua, Cultura e Storia del CO-AS.IT. ha sviluppato numerose iniziative culturali e allestito mostre affascinanti, arricchendo il patrimonio del Museo Italiano e fornendo attività educative di qualità. In termini di affluenze, gli eventi organizzati presso il Museo e il Centro Conferenze hanno richiamato un impressionante numero di visitatori (più di 5000 presenze), tra soci, insegnanti, studenti e pubblico in generale. Quest'anno, i due eventi principali sono stati: *Vision: Florence 2035* (sul tema dell'architettura) e *Musical Migrants* (in collaborazione con la comunità lucana di Melbourne). Quest'ultima mostra ha ottenuto un tale successo di pubblico che è stata estesa al 7 dicembre.

Si ringrazia il personale in merito ai risultati ottenuti e alla competenza e alla professionalità mostrate nell'aver allestito, anche in collaborazione con altri enti, eventi e attività che hanno riscosso un così eclatante successo, operando efficacemente nei limiti delle risorse a loro disponibili.

Quest'anno sono stati completati lavori di ristrutturazione ai locali dell'asilo nido del CO-AS.IT. Tommaso Fiaschi. I bambini e le maestre hanno accolto con entusiasmo i miglioramenti, che hanno rinnovato e migliorato gli spazi dedicati alle attività interne ed esterne.

In aggiunta ai servizi dedicati alla comunità italiana, il Consiglio direttivo si è prodigato al rafforzamento della nostra organizzazione, attraverso attività tra cui:

- Aggiornamento dello Statuto: 34 anni fa il CO-AS.IT. si è costituito come società "limited by guarantee". In quest'arco di tempo ci sono stati profondi cambiamenti relativi alla legislazione che disciplina le società e gli enti di beneficenza in Australia. La nuova costituzione è stata stesa utilizzando consulenti legali esterni. Il Consiglio raccomanda ai soci questa nuova costituzione che rispetta tutte le normative legali vigenti.

- In seguito ai suggerimenti da parte del personale che il CO.AS.IT. dovrebbe enfatizzare maggiormente le proprie attività a favore della comunità, è stato deciso di far pubblicare su Il Globo una serie di articoli che trattano in dettaglio i nostri programmi e le nostre iniziative. Siamo stati particolarmente soddisfatti dalle reazioni positive a questa iniziativa da parte dei soci, degli assistiti e le loro famiglie e dal pubblico in generale, che riconoscono l'opera che il CO.AS.IT. porta avanti a favore degli italiani e della comunità nel suo complesso.

La nostra relazione annuale fornisce un quadro dettagliato relativo al contributo del nostro personale all'organizzazione. I responsabili di ciascun dipartimento hanno descritto le attività e i programmi svolti durante l'anno. Questi hanno incluso:

- assistere gli anziani italiani presso il loro domicilio o nei Centri Diurni;
- prendersi cura dei figli di genitori che lavorano presso il nostro asilo nido;
- insegnare la lingua italiana agli studenti della scuola primaria e secondaria e agli adulti;
- assegnare gli assistenti linguistici alle scuole cattoliche e statali;
- organizzare mostre e altri eventi attraverso il Museo Italiano;
- fornire materiale educativo messo a disposizione dal Centro Risorse;
- assegnare i volontari agli anziani che vivono spesso in solitudine;
- organizzare eventi sociali per gruppi di pensionati.

Il personale del CO.AS.IT. continua a svolgere i propri compiti con l'intento primario di fornire assistenza agli italiani e alla comunità a prescindere da fattori quali l'età o il sesso e sempre con la massima dignità e rispetto per la persona.

L'Ambasciatore italiano in Australia Dott. Gian Ludovico de Martino di Montegiordano e il Console generale italiano per il Victoria e la Tasmania Dott. Marco Maticotta Cordella hanno entrambi lasciato l'Australia per altre sedi e colgo quest'occasione per ringraziarli del supporto che hanno esteso al CO.AS.IT. e per augurar loro successo nei prossimi incarichi.

A nome di tutti noi al CO.AS.IT. estendo un caloroso benvenuto in Australia al nostro nuovo Ambasciatore Dott. Pier Francesco Zazo e al nostro nuovo Console generale Dott. Marco Maria Cerbo, con i quali sono sicura avremo ottimi rapporti.

Quest'anno abbiamo dovuto dare un triste addio alla signora Gina Triaca, una collaboratrice del CO.AS.IT. durante i primi anni di esistenza di quest'ultimo. Gina ha svolto un lavoro fondamentale nella raccolta iniziale di storie e testimonianze degli italiani che sono immigrati in Australia. Porgiamo le nostre condoglianze alla famiglia e ai suoi amici.

Ringraziamo il Governo Australiano, quello del Victoria e il Governo Italiano per il loro contributo finanziario che ci permette di svolgere il nostro lavoro.

Ci sono molte altre persone che vorrei ringraziare:

- È opportuno ringraziare i membri del Consiglio direttivo che mi hanno concesso la loro fiducia e mi hanno sostenuto durante tutto l'anno. Ringrazio anche i membri dei sottocomitati per aver adempiuto ai loro compiti con straordinario senso del dovere.
- Un sentito ringraziamento va ai capi-dipartimento e al personale che hanno mantenuto un alto senso di lealtà al CO.AS.IT. e portato avanti il loro lavoro con vigore, entusiasmo e capacità.
- Ringraziamo tutti i nostri soci, volontari e patroni che ci hanno dato prova di grande amicizia e collaborazione, senza i quali avremmo sicuramente avuto un anno più arduo e difficile.
- Colgo anche l'occasione per ringraziare il Comitato femminile del CO.AS.IT. per il loro contributo in tutti questi anni.
- Infine, a nome del Consiglio direttivo del CO.AS.IT., voglio esprimere la nostra riconoscenza per il nostro Direttore Esecutivo, Giancarlo Martini-Piovano, che ha dimostrato eccezionali doti direttive, nell'incoraggiare e sostenere il personale nei loro rispettivi ruoli, nello stabilire relazioni con i vari dipartimenti del governo e degli enti, e nel promuovere i servizi della nostra organizzazione.

Per concludere, voglio sottolineare in particolar modo quanto il CO.AS.IT. sia un'istituzione di rilievo che opera nel miglior interesse della nostra comunità. Grazie all'eccezionale lavoro svolto, il CO.AS.IT. si distingue come un'organizzazione rispettata e di primaria importanza nell'ambito dell'assistenza agli anziani e ai disabili.

Rhonda Barro

Presidente del CO.AS.IT.
Novembre 2013



“Thanks to the tireless work of the Case Managers, many older Italians who need assistance and in-home support services are able to live independently in their own homes and maintain a good quality of life”



AGED AND DISABILITY SERVICES DEPARTMENT

CASE MANAGEMENT PROGRAMS

The Case Management Programs continue to provide home based support services for older Italians, including those with dementia, living in their own homes. Currently, we are funded for:

- Linkages - Forty two packages in Moreland, Whitelesea and Darebin
- CACP – One hundred and thirty five packages in the North, West, East, South, Barwon and Hume regions
- EACH – Twelve packages in North and West regions
- Disability – Eighteen in the North and West regions

CO.AS.IT. currently provides cultural and language specific services to approximately three hundred older Italian-Australians.

Within the diverse range of care packages, we have the flexibility to support the individual needs and preferences of our clients and family carers. Across all programs, case managers operate within a framework of client empowerment, independence and choice. This person-centred approach facilitates positive outcomes for clients. Inherent within this

framework is the application of the Active Service Model which is a policy directive of the funding body.

Integral components of the Case Management Programs are: Assessment, Care Planning and Review. All of those are important to ensure that the services

provided to the clients are appropriate and respond to their changing needs and cultural preferences. Depending on their assessed needs, clients may receive assistance with day-to-day tasks such as personal care, home care, shopping and meals preparation. Specialist services such as nursing or allied healthcare may also be organised depending on individual needs.

Over the last twelve months the Age and Disability Services team was involved in two quality reporting visits. In November 2012, officers from the Department of Health and Ageing assessed the Hume office and praised the quality of the support given to our clients. In June 2013 they visited our head office and were particularly complimentary in regard to the cultural appropriateness of our services and the positive feedback they received from clients.

During the past year, the Aged and Disability services staff has attended a number of training opportunities which forms part of their ongoing professional development. This is to continually improve their practice and enable them to provide a high quality Case Management service.

Along with their day-to-day responsibilities Case Managers also undertake a range of community development activities through involvement with their professional networks



and peak body organisations as well as providing consultancy support to mainstream agencies.

Every time we hear positive comments from our clients we are reminded of the difference we make in their lives and it encourages us to continue to provide care to our community. We wish to thank our many partnering organisations who work with us to make this possible.

NATIONAL RESPITE FOR CARERS PROGRAM

The National Respite for Carers Program is a community care service aimed to help frail aged people and people with a disability live independently in their own home and enjoy quality of life for as long as possible, and to support carers in their caring role.

Services are tailored to meet individual needs and are delivered in a person's home or in their local community.

The Program is a part of the Australian Governments strategy to achieve and enhance the quality of life of older people, people with moderate to severe disabilities and their carers. Over the past twelve months we have supported and maintained caring relationships between carers and care recipients by facilitating access to information, respite care and other support appropriate to both the carers and the care recipient's needs and circumstances.

CO.AS.IT. National Respite for Carers Program, through its cultural sensitivity and understanding aims to provide a comprehensive and caring service to the Italian community. The in-home Respite provides short-term and time-limited breaks for families and carers of the frail aged. We support

carers by offering a choice of respite options, including:

- Flexible in-home respite
- Out of hours respite
- Centre-based respite (at one of our PAG Programs)

Over the past year we have supported over 180 families in the North, East and West metropolitan regions, whilst our Employed Carers funding services families in the Southern region. CO.AS.IT. recognises that a higher level of support is often required by carers and in some cases, case management would be appropriate. Case management is not a component of NRCP, however, in some cases we can streamline throughput to our other case managed services or community packages for more meaningful delivery of services and support as required.

“Through our aims of continuous improvement, involvement in training, and engagement in the community we bring our own cultural and linguistically diverse (CALD) people together to make a difference”

PLANNED ACTIVITY GROUPS

ROSANNA

The planned activity group is held six days per week at the Assisi Centre in Rosanna and continues to provide socialization, respite and support for Italian speaking frail older people including those with dementia and their family carers within a centre based environment.

The service is delivered in a manner that sensitively acknowledges individual needs and interests. The aim of the PAG program is to support clients to maintain their independence and connection with the community. All clients are invited to participate in a range of activities that are co-ordinated by centre staff. During the past year, some of the activities enjoyed by clients, included:

- Outings to venues to celebrate special occasions (for example mothers' and fathers' day, Easter and Christmas)
- Cooking (including jam making and olive preserving, handpicked from the garden)
- Italian Trivia (proverbi)
- Entertainment (such as music, dancing and guest performers)
- Sing along sessions
- Gentle exercise sessions
- A variety of craft activities
- Celebrating mass
- Card games (scopa and briscola)
- Bingo (tombola)

All group participants are invited to enjoy a wide range of activities which are designed to promote and maintain clients' independence. The activities are consistent with the principles of active living and positive ageing. For many older Italians social isolation is a factor which often affects their health and wellbeing. Attending the Rosanna PAG helps to increase their sense of belonging and reduce feelings of loneliness.

Feedback from our clients tells us that they appreciate our initiatives as they find companionship in a friendly environment where meeting cultural and language needs is given prime consideration.

CARLTON

The Carlton Planned Activity Group located in Faraday Street operates four days a week and provides social support for clients and respite for family members who are currently employed or wish to return to work.

The clients attending the centre feel that it is a very warm and friendly place to be and often express how much they enjoy coming to our centre. Staff and volunteers eagerly contribute to creating a pleasant environment for the clients who look forward to their attendance.

The centre continues to provide many activities that stimulate the clients and help them to feel useful. These include craft activities and once a month we incorporate making homemade pasta. Activities are designed to allow clients to use their fine motor skills and also assist in keeping their minds active.

Throughout the year a number of guest speakers including representatives from RDNS, Carers Victoria, and Diabetes Australia to name a few, attended the centre to present health information. This is a part of our health promoting role which aims to improve the health and well being of our clients. Clients are very receptive to receiving information and keen to learn how to manage their medical conditions and improve their health.

The Carlton centre has become a "network of friends" and clients greatly look forward to having a day out, socializing and spending time with new friends and old acquaintances. The success of the Program is not only due to the input and commitment of the staff, but also to our small group of volunteers and transport providers. These people make our clients feel valued and give them the opportunity to participate in culturally appropriate social activities within the wider community.

SATELLITE CENTRES – Kensington, Knox, Whitehorse

The Satellite PAG programs operate one day a week at each of the following venues:

- Kensington – Kensington Neighbourhood House
- Whitehorse – The Whitehorse Italian Community Centre
- Knox – The Knox Italian Community Club

These centres offer frail, older Italians, including those with dementia and those who are unable to participate at Italian Seniors groups, the opportunity to socialize with other older Italians and feel connected to the community.

During their time at the centres, clients participate in a range of culturally appropriate activities which focus on an individual's interest and abilities. Trained, Italian speaking staff members are there to support clients as required with their physical care needs.

All of our groups provide social support in a relaxed environment where our clients enjoy the company of others, share experiences and enjoy the benefits of activities which help them maintain their independence.

The success of these three centres is largely due to the collaborative partnerships between CO.AS.IT. and the venue proprietors. We wish to acknowledge their support in the provision of an Italian specific PAG program in each of the localities.

During the year we farewelled Rosa De Maria who had been the Coordinator at the Kensington Centre for 17 years. We thank her for her dedication to our clients.

ACCESS AND SUPPORT

Over the last twelve months the Access and Support Program has continued to assist HACC eligible clients of Italian background residing in the inner northern and western metropolitan areas of Melbourne. The Program is designed to provide direct support to clients with complex care needs and to facilitate their access to HACC services.

The primary role of the Access and Support worker is to assist clients, particularly those who are not proficient in English and who require extra support at key phases of the

care continuum. Especially during assessments, care planning and service delivery processes.

Another aspect of the Access and Support workers role is to develop and strengthen alliances with HACC service providers and the broader service system to promote the aim of the Program. Some of these activities have included networking and liaising with personnel at various councils in the region in an effort to increase awareness of the Access and Support role and to enable reciprocal referrals.

Secondary consultations have also been a key feature throughout the year with information sessions held for the RDNS, HARP, Dousta Galla Community Health Centre, Alfred Health, Spectrum MRC and the Cities of Whittlesea and Moreland. In these instances the Access and Support workers provide information to health professionals and give a cultural perspective on the needs of Italian background clients.

VISITATION PROGRAM FRIENDLY VISITING PROGRAM AND COMMUNITY VISITORS SCHEME

For several elders, isolation is a bitter daily reality that is hidden behind the comfortable living conditions offered by Australia. Loneliness, often in conjunction with the loss of the spouse, is a very common phenomenon within our community. The geographical dispersion of dwellings also leads many aged people to isolate themselves from their community and spend the last part of their lives alone.

CO.AS.IT. has a deep understanding of this reality and many years ago - among its many care services for the Italian community - implemented a specific program directed to Italian elders and those with disabilities who find themselves living alone in the vast metropolitan area of Melbourne. It is called Visitation Program and is carried out by a large number of volunteers, who make themselves available to give valuable companionship and moral support to those who require this service.

Funded by the federal and state governments through their respective Departments of Health, this program relies on over two hundred volun-

teers and seven area coordinators, whose job is to recruit volunteers, schedule their visits, make sure they abide all the guidelines and rules of conduct and duly fill in the paperwork required by government authorities.

It is a constant and challenging task, that often requires many extra hours of work but, at the same time, it is a highly rewarding role and brings much joy to many Italians.

As part of their professional development, the seven Program coordinators attended a course to obtain a Certificate III in Aged Care. The five-month course was organised by CO.AS.IT. and was held at its headquarters in Melbourne.

Last year, the program was able to provide weekly visits to more than 190 elderly people living alone in their homes and to 100 residents in aged care facilities. In total, over 200 volunteer visitors assist almost three hundred people in the Melbourne metropolitan area and in Shepparton.

It should be noted that volunteers often devote more time to the persons they visit than what is required.

The commitment, in terms of the expected time for visits, is one hour per week, but many visitors exceed this requirement, even though most of them are



“A service that breaks the grip of loneliness, carried out by a large group of volunteer visitors who make themselves available to give a little companionship and moral support to many elderly Italians who live alone”



A special thanks goes to Andreina Khoury (first row, second from the left) for her 28 years of impeccable work as a coordinator. Andreina, 86, has retired from this highly social and humanitarian job but keeps visiting people as a volunteer.

employed and have their own family commitments. New volunteers quickly realise how social isolation impacts on the clients they visit and how much they are in need of both human warmth and a friend with whom they can communicate in their own language.

CO.AS.IT. is therefore grateful to our many volunteers, who make it possible to bring forward a program offering great support to many Italian-Australians in Victoria. CO.AS.IT. would also like to express heartfelt gratitude to the Federal Department of Health and Ageing and the State Department of Health for supporting CO.AS.IT. to provide these important services that are of great benefit to those who receive them and those who provide them as well. The program promotes the welfare of clients and gives great satisfaction to the volunteers who extend moral and psychological support to our elders.

AGED CARE SERVICES IMPROVEMENT AND HEALTHY AGEING GRANTS FUND

Over the past twelve months the ACSIHAG consultant has conducted numerous cultural briefings to staff working in mainstream aged care facilities and in community settings to assist them in implementing cultural sensitive practices for Italian residents and clients.

Another aspect of the consultant's role is to provide community information sessions on how to access residential and community care services for older people and services specifically designed to support family carers.

Health promotion sessions have also been conducted on a number of topics including managing incontinence, dementia and memory loss, safe and wise use of medication, living with asthma and diabetes, legal matters, power of attorney and financial information.

Working collaboratively with mainstream agencies, organisations and hospitals on various projects is another aspect of the consultant's role. He also provides an advisory service to research institutions regarding projects pertinent to the Italian older community, assisting agencies on culturally and linguistically appropriate translations and working with the Italian Senior Citizens' Clubs to plan and deliver health information sessions for their members.

ITALIAN SENIOR CITIZENS' CLUBS OF VICTORIA

There are over 80 clubs of Italian pensioners scattered throughout Melbourne and rural Victoria that have called for CO.AS.IT.'s support. These clubs, all non-profit organisations, are administered by committees, led by volunteers who work at no charge. CO.AS.IT. assists them in order to ensure they have the administrative, organizational and moral assistance they need.

The organization that regularly brings all the presidents of the various clubs together is called "Italian Senior Citizens' Clubs Association of Victoria" even though it is not an association in strict legal terms, but rather a working group of people who, on a pure voluntary basis, pursue a specific goal: to work together at organizing social and recreational activities and to collect information and ideas on initiatives in health, law, so-

cial security, etc. that would be beneficial to the club members. The Association meetings can be attended by all members of the clubs and are always very joyous occasions, almost like town festivals, and allow retirees to relive in some way the emotions of their youth in Italy. This is exactly what happened in March, when a big gathering was organized at the beautiful Pitruzzello Estate in Sunbury. It was attended with much enthusiasm by about eight hundred seniors, who had the chance to spend a day in good company, enjoy a nice lunch and visit the magnificent facilities where Sebastiano Pitruzzello's wine and olive oil are produced.

In addition, this year a group of club members went to Italy on a organized tour specifically arranged for them by CO.AS.IT. Thanks to the role played by the Association, CO.AS.IT. has the opportunity to keep up to date with the needs, old and new, that arise within the community of retirees. This allows CO.AS.IT. to refine the appropriateness of services provided and managed with the support of governments. The input from government authorities is always welcome as it helps in planning and improving CO.AS.IT.'s Programs.







ITALIAN LANGUAGE, CULTURE AND HERITAGE DEPARTMENT

DOPOSCUOLA

The CO.AS.IT. After Hours Italian Program provides Italian classes for students from Prep to Year 12 at centres in Carlton and Clayton. The Saturday morning classes are of three hours duration whilst the weekday evening classes are of two and a half hours duration. In 2013, there were a total of 287 students enrolled in the program (221 students at the Carlton centre and 66 students at the Clayton centre). Pre-school Italian classes are offered at CO.AS.IT's Tommaso Fiaschi Kindergarten on weekdays and Saturday morning. The CO.AS.IT. After Hours Italian Program consists of qualified and experienced teachers of Italian who plan a quality curriculum for the students. The classes provide students with a real opportunity to learn and develop their skills in the Italian language. The Year 11 & 12 VCE support classes are intended to reinforce and support the programs that the students pursue in their day schools.

This year, a series of professional development activities was planned for the teachers involved in the Program, in-

cluding the State Community Languages Conference; First Aid Training and curriculum planning. The students were provided with many opportunities to practise Italian through local excursions and the soccer presentation with coaches from the Juventus soccer school in Italy.

The CO.AS.IT. After Hours Italian Program is accredited as a Community Language school with the Department of Education and Early Childhood Development (DEECD).

ADULT CLASSES

The Italian Language Program for Adults continues with an average of 27 classes and 220 students attending each term. Students attend weekly 2 hour classes and free membership is available to all enrolled students to the CO.AS.IT. Italian Resource Centre where they can borrow Italian resources at their convenience. There are Beginner, Intermediate, Advanced level classes, and Conversational Italian including a new class *La musica italiana*. An initiative during the Summer break was the introduction of an Intensive Program in response to many requests from students, with 4 Intermediate and Advanced classes running over 4 days. On site special programs still continue with programs run at San Carlo Home for the Aged in South Morang for 2 terms. A film night was well attended by students during the Term 2 break.



LANGUAGE ASSISTANTS PROGRAM

The Italian Language Assistant program is a major contribution to the teaching of Italian in Victorian schools. In 2013, despite funding cuts, we still managed to increase the number of assistants to 27. This year they have come from seven different universities:

- Università Ca'Foscari (Venice)
- Università Cattolica del Sacro Cuore (Milan)
- Università degli Studi (Genoa)
- Università degli Studi (Macerata)
- Università degli Studi (Udine)
- Università La Sapienza (Rome)
- Università per Stranieri (Siena)

These young and talented graduates were placed in 33 schools throughout Victoria. Their role has been to work alongside the teacher of Italian enriching the school's Italian program by adding a contemporary language and cultural dimension. They:

- assist the Italian teacher in the preparation and presentation of the school's LOTE program
- assist the Italian teachers and co-ordinators with the development and preparation of lessons
- participate in whole class activities under the supervision of a qualified teacher
- verify language usage in the spoken and written form, providing information regarding current idiom and act as a model for correct pronunciation, accent and stress

- participate in group work with students to develop their confidence and fluency in the target language
- provide not only opportunities for teachers and students to practice conversing with a native speaker, but also provide information about their society and culture
- participate in activities to promote the target language in the school and also at a regional level

The Assistants arrived in April, in time for the start of term 2. Prior to their placement in schools they took part in a comprehensive induction program at CO.AS.IT.

“The overall contribution of the Assistants to the Italian program and schools in general has simply been invaluable. The immediate access to resources and breadth of knowledge of the Italian language and culture has just been incredible”

EDUCATION PROGRAMS AT THE CO.AS.IT. MUSEO ITALIANO

Education programs based on the permanent exhibition at the Museo Italiano were offered for students learning Italian from Upper Primary School to VCE. The staff-led programs facilitated in Italian or bilingually included the following:

- *La Storia in valigia* – a program about the stories of Italian migrants and their contribution to Australia through a series of objects, photographs and visual information. This program was provided for students in Year levels 5/6 (Primary) and Years 7-10 (Secondary)
- *Introductory talk for Advanced level of Italian* – a presentation in Italian with a focus on the immigration and contribution of Italians in Victoria for students in VCE (Years 11/12)
- *Self Guided school visits* – teachers and students can visit the Museo and complete self-guided language activities in Italian. An Education Resource kit is provided for teachers and includes teacher background notes and Museum language activities at the beginners, intermediate and advanced levels for students. The resources can be downloaded from the website: www.museoitaliano.com.au

This year approximately 2,162 students attended staff-led education programs and 1,119 students undertook self-guided programs at the Museo Italiano. The Museo Italiano is a useful resource for schools and the related Education Programs provide teachers and students with the opportunity to learn about the immigration of Italians to Australia and their contributions to Australian society.

VCE exam preparation classes were held over three days in the September holidays. Over 500 VCE students enrolled for these classes. The program offered workshops whose purpose was to prepare students for the oral, written and comprehension parts of the exam.

OFFSITE EDUCATIONAL EVENTS

The Italian Performing Arts Competition for schools was held in August at the Melbourne Museum theatre. Over 300 students from 16 schools participated in this event which is staged in conjunction with VATI. Primary and secondary students performed original or adapted sketches based on a particular theme. The performances were evaluated on the basis of the originality and creativity of the presentation; the fluency, correctness, and sophistication of the language used and the level of performance and dramatisation.

CO.AS.IT. sponsored and helped stage the European Language Festival held at the Austrian Club.

CO.AS.IT. also managed and organised “*L'angolo dei bambini*” [Children's Corner] at the Carlton Festa. This included storytelling, music, art and reciting activities for children.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT FOR TEACHERS OF ITALIAN

In March a very well attended seminar on Italian in the new Australian Curriculum was held at the CO.AS.IT. Conference Centre.

Language Maintenance classes for teachers at advanced and intermediate level were held at CO.AS.IT. in Term 2.

Two full day workshops on iPads in the Italian classroom were held in June in partnership with VATI. These workshops explored practical ideas on how iPads can facilitate collaboration and foster creativity through personalised language learning.

A *circolo di lettura* [reading group] was established for teachers of Italian. The group facilitated by an experienced mother tongue teacher met throughout semester 2 to read and discuss contemporary Italian literature.

In conjunction with VATI, an advanced Italian immersion weekend for teachers was held at Bellinzona Grange at Hepburn Springs.

An Italian Australian Family History Day was held devoted to genealogical research for Australians of Italian descent.

A workshop and presentation for teachers on new resources and activities on Italian carnivals was held in May.

“*Raccontare Eventi Passati*” [“Tell past events”]. This three day course was held at CO.AS.IT. in September. The course was the result of collaboration between CO.AS.IT., VATI and Melbourne Girls Grammar school. The workshops were conducted by Luisa Guerrini from the Dilit (*Divulgazione Lingua Italiana*) [Sharing the Italian Language] school in Rome. Dilit is a leading institution in the teaching of Italian as a second language and is a Teacher Training Centre accredited by the Italian Ministry of Education. These workshops introduced new strategies in the teaching of year 9/10 Italian classes. Each presentation was followed by a practical session with students with the aim of applying the strategies presented. The workshops covered:

- “*Lo sviluppo dell'abilità di parlare*” [Development of speaking skills] This workshop examined techniques to start laying the foundations for gradually building a class community which may one day have the confidence to interact exclusively in Italian
- “*Insegnamento della grammatica*” [The teaching of grammar] This workshop explored strategies and techniques designed to make grammar fun, challenging and rewarding
- “*Produzione controllata scritta*” [Guided Writing] This workshop looked at ways to get students to become better at writing coherent and cohesive texts in Italian.

CO.AS.IT. RESOURCE CENTRE

It is impossible not to be impressed by the glorious books on the shelves of Co.As.It Resource Centre - some first editions, rare books, superbly illustrated art, travel books, language texts and now the first ever eBooks with audio. Able to be read on several electronic devices – such as comput-

ers, tablets and interactive whiteboards – twenty-one much loved and much used picture fiction titles, which are part of the Arcobaleno series, were recently digitally restored and transferred by CO.AS.IT. onto this format, saving them from potential extinction, and rendering them still practical for modern classrooms. Whilst some outdated resources are regularly discarded, it is important to ensure that relevant materials be preserved.

Borrowings of all resources remain constantly high with 21,750 loans including renewals. Over 250 new titles have been catalogued this year.

CO.AS.IT. Resource Centre does not only act as a book depository but provides a hub for 313 subscriber schools, with teachers gathering here in order to plan units of work. This support is especially important for beginner teachers who are able to consult with experienced staff. Further assistance is offered to country schools with circa 400 parcels containing resources being mailed out.

The development of new resources occurs regularly with three editions of the educational magazine “*Orizzonti*” having been distributed to schools this year, the topics being “*La Commedia Dell’arte*”, “*La Sostenibilità*” and “*Il passato e il presente: la storia*”. Italian Film Study Units, including over 40 classic, contemporary and documentary films, which had been developed by Language Assistants over the past years, were this year collated onto a CD. These included grammar and comprehension activities and the change from paper format rendered them more practical for the contemporary classroom.

Adjunct to the distribution of these materials is the publication of *Il Centro* Newsletter, once per term, which includes a myriad of information on educational programs conducted by CO.AS.IT. and the Italian Historical Society, cultural information, ideas for the Italian language classroom, curriculum development and new resources.

CO.AS.IT. ITALIAN HISTORICAL SOCIETY AND MUSEO ITALIANO

2013 was a year of expansion for the CO.AS.IT. Italian Historical Society and Museo Italiano in the sectors of collecting and collection management, exhibitions and cultural programming, services offered to the public, and publications. Working in close collaboration with the other cultural services offered by the Co.As.It Italian Language, Culture and Heritage Department, the Society together with the Museo brought to fruition a number of projects that enhanced its role as a collecting body and repository, as well as allowing it to liaise and collaborate with scholars, Universities and other cultural bodies in Australia and in Italy. A rich program of good quality exhibitions and cultural events developed and delivered in house or in collaboration with other bodies enabled the Society and Museo to pursue with energy the mission of

sharing the history and culture of Italian Australians while actively engaging the Italian and wider Australian communities. The visibility and profile of the Museo and Historical Society were accordingly also enhanced during this eventful year.

During 2013 the Italian Historical Society and Museo Italiano held 6 exhibitions and 17 cultural events, and delivered 10 presentations, 5 of which in public libraries. Two issues of the *Italian Historical Society Journal* were also published.

ITALIAN HISTORICAL SOCIETY

Operations

The CO.AS.IT. Italian Historical Society is now in its 34th year of activity. Opening hours were Monday to Friday from 9am to 5pm. Visits were encouraged, preferably by previous appointment.

Services to the public

In the period under consideration the Italian Historical Society continued assisting scholars, researchers, students and interested members of the community by providing advice and information and by facilitating navigation of the Society’s collections. A large number of queries pertained to family history research.

In 2013 the Society assisted several documentary makers, from SBS and freelance, among whom Angelo Pricolo, the co-director of *Lygon Street, si parla italiano*, which was launched at the Melbourne International Film Festival on 3 August.

This film, for which the Italian Historical Society contributed many photographs, tells the story of iconic Lygon Street (the thoroughfare of Melbourne’s Little Italy, where CO.AS.IT. too is located) in the crucial years of post World War Two settlement by a group of Italian migrants whose passion and vision were crucial to the introduction of Italian food and lifestyle nationwide.



Collecting and collection management

During 2013 the Italian Historical Society collected several interesting items (with the possibility of future display in the Museo Italiano), including a Carabinieri gala uniform, two travelling trunks, religious figurines by figurine makers from the Lucchese community, musical instruments, books and framed pictures. Importantly, all these artefacts are well documented: their connection with specific stories allows them to bring to life various historical and cultural facets of the Italian Australian story.

In September the cataloguing of the Family History Archive, started in 2012 on Inmagic software, was completed. The Archive can be searched in detail using a variety of subject fields and key words. This is an important project, since its completion makes at last fully accessible one of the major assets of the Italian Historical Society; the Family History Archive holds a wealth of now retrievable information and material (documents, photographs, manuscripts, oral history transcripts, press cuttings – both original and copies), sorted in 1,402 individual files.

The next project is the analytical cataloguing of the 80 archival boxes of the Documents Collection. The rich material held in this collection – documenting many important Italian Australian individuals, businesses and organisations – is inadequately known and hard to search due to the cursory nature of the current catalogue. After that the focus of the cataloguing activity at the Italian Historical Society will move to the remainder of the Archival series – other than the Santospirito collection, catalogued during the writing of Dr Elkner's doctoral thesis.

Public programs (Family History)

Responding to the Italian community's growing desire to reconnect with its past and rediscover its heritage, the Italian Historical Society presented its PowerPoint *Introduction to Family History Research for Australians of Italian Origin* in the following public libraries: Diamond Valley (Nillumbik) on 29 May; Mill Park (Whittlesea) on 22 August; Avondale Heights (Moonee Valley) on 29 August; Northcote (Darebin) on 6 November; Preston (Darebin) on 11 November. All these sessions comprise a presentation of / invitation to the CO.AS.IT. Italian Historical Society and Museo Italiano.

On Saturday 24 August the Italian Historical Society for the first time ran its own *Italian Australian Family History Day at Museo Italiano*. This program – part of the first National Family History Month – was a four hour event with talks by three professional genealogists (including the Secretary of the International Settlers' Group of the Genealogical Society of Victoria) and a writing workshop; the day ended with a presentation of the CO.AS.IT. Italian Historical Society and Museo Italiano. The success of this event, with over 95 attendees most of whom stayed for the full duration, suggests the opportunity of making the *Italian Australian Family History Day* a regular yearly appointment.

Following the interest generated by the Italian Australian Family History Day, the Italian Historical Society presented on 1, 8, 15 and 22 October, in collaboration with writer and teacher Marisa Fazio, a series of four very well-attended workshops on the theme *Write your Family History*.

Publications (Italian Historical Society Journal)

A special issue of the Italian Historical Society Journal was published in August as part of the project *Musical Migrants. Pictures and Stories from the Lucanian Community in Melbourne*. The project, centred around an exhibition organised by the Historical Society and shown at Museo Italiano from 15 August, is described in greater detail in the Museo Italiano section of this Annual Report.

This special issue displayed at its best the co-ordination of community testimony and scholarly interpretation that has been a characteristic trait of the Journal in its over 20 years existence. The issue opens with musicologist Alison Rabinovici's curatorial essay on the exhibition and includes an article expressly written by Italian ethnomusicologist Professor Enzo Vinicio Alliegro (Università di Napoli "Federico II"), one of the major specialists in the field. The article appears in the Journal both in Italian and in an English translation curated by the Italian Historical Society. The Journal concludes with a community piece, Bette Leone's poignant and well researched testimony on her family, representative of the story of many Lucanian musical migrant families.

This issue of the Journal benefited from the generous collaboration of two excellent volunteers: Alexander Parise, who translated Professor Alliegro's article into English, and Alexandra Forté Rankine who edited the whole issue and created the Journal's new design – a significant improvement in terms of both legibility and elegance.

The Italian Historical Society Journal is hosting from June to December an intern from the University of Melbourne (a student of Master of Creative Writing, Publishing and Editing), who is researching and producing an article for a special issue of the Journal planned for mid 2014.

Vol. 21 of the Italian Historical Society Journal is scheduled to be published in December. Once again the Journal has attracted a variety of good quality contributions of both an academic and a community type.

Links with Universities and other institutions

The CO.AS.IT. Italian Historical Society participated with some material from its collections in the exhibition *The Enemy Within. Internment and Prisoner of War Camps 1939-47*, shown at the Shrine of Remembrance from 22 February to 29 September. The CO.AS.IT. Italian Historical Society was invited by the University of Melbourne to launch the exhibition *Libri. Six centuries of Italian books from the Baillieu Library's Special Collections*, and to participate in the symposium *Libri. Italian passion and the book*. These events, that took place at the Baillieu Library on 24 July (as well as the exhibition *Vision: Florence 2035* and the launch of *Italy in Australia's Musical Landscape*, described in the Museo Italiano section of this Annual Report) were significant occasions to celebrate and consolidate the long standing relationship between the University of Melbourne and CO.AS.IT.

On 17 April the Italian Historical Society run a presentation to the students of the Masters of Cultural Heritage (Deakin University).

On the occasion of the Musical Migrants project (see below under "Museo Italiano – Exhibitions") the Italian Historical Society liaised with the Comune di Viggiiano with a view to showing the exhibition to Italy.

MUSEO ITALIANO

Operations

During 2013 the Museo Italiano continued to observe the following opening hours: Tuesdays to Fridays from 10am to 5pm; Saturdays from 12pm to 5pm. Entry to the Museo was free.

In the period under consideration the Museo Italiano, now in its third year of life, continued to fulfil vigorously its mission to share the history and culture of Italian Australians with the Italian and wider Australian communities. The permanent and temporary exhibitions at the Museo were seen by both casual visitors and by numerous school groups that attended the education programs developed and run on site by staff of the CO.AS.IT. Italian Language, Culture and Heritage Department. It is estimated that in the course of the year over 5,000 people visited the Museo, while some 2,000 students took part in the education activities. Comments left on the visitors' book or shared with staff strongly reflect the ongoing popularity of the Museo.

As in previous years, the Museo Italiano's activities benefited from the Museo's close connection with a range of other cultural services and programs run by CO.AS.IT's Italian Language, Culture and Heritage Department – namely the Italian Historical Society (whose collections the Museo showcases in part), the Education Resource Centre, the Italian Language Assistants Program, Doposcuola and Adult Language Classes.

During 2013 the Museo Italiano developed and delivered, in collaboration with the CO.AS.IT. Italian Historical Society, a robust program of temporary exhibitions and public events which engaged a wide variety of audiences. The good quality of the cultural programs offered at the Museo Italiano is reflected by their growing popularity and by the increased presence of the Museo in the media.

Exhibitions

The year began with the end of the exhibition *Anche i miei nonni c'erano...* Recounting and reconnecting through memories of World War II Italy, curated by Matthew Absalom and Elisabetta Ferrari (University of Melbourne) in collaboration with CO.AS.IT. This exhibition was based upon a collaboration between tertiary students of Italian and the elderly in our community who shared their war-time experiences.

The first exhibition to open in 2013 was *Process / Presence* (*Processo / Presenza*), curated by Damian Smith and supported by the City of Melbourne; the opening night was held on 14 February. Inspired by the Italian art movement of the 1960s Arte povera and by the work of Italian philosopher Giorgio Agamben, this contemporary art exhibition showcased works by eight Australian and international visual artists in different media. Two of the artists, Anna Caione and Luciana Perin, addressed in their works women's issues and issues of Italian migrant identity.

Thinking in Water. A contemporary exhibition suggesting the power of water to connect and separate people, launched on 10 April and curated by Francesca Baldi (a student in the Masters of Art in Public Space, RMIT University), featured works by four young artists (two of them Italians recently arrived in the country) who explored themes of migra-





versity of mediums (photography, video, installation) and approaches lent conceptual and aesthetic depth to this project.

The following exhibition, *Vision: Florence 2035. Eco-Acupuncture: developing Sites of Urban Intervention*, curated by the Victorian Eco Innovation Lab – VEIL (University of Melbourne) was the outcome of a series of workshops held in Florence in collaboration with the University of Florence, New York University (Florence Campus), the Technical University of Delft and the City of Florence. The exhibition was launched on 17 May by Professor Tom Kvan, Dean of the Faculty of Architecture, Building and Planning, University of Melbourne.

On 15 August the Museo Italiano launched the project *Musical Migrants: Pictures and Stories from the Lucanian Community in Melbourne*. The project was developed in house by the CO.AS.IT. Italian Historical Society using the material held in its collections. The *Musical Migrants* project included an exhibition curated by musicologist Alison Rabinovici (PhD candidate, Conservatorium of Music, University of Melbourne), three public events and a special issue of the Italian Historical Society Journal, discussed in the “Italian Historical Society” section of the Annual Report.

The public events included two popular community evenings: on 15 August the *Exhibition Launch. Music and Food Evening* with a presentation of the exhibition by curator Alison Rabinovici and live music from the Lucanian diaspora preformed by Suzy Blues and her band; and on 30 August *Music from the Lucanian Tradition*, an historical presentation with live music played by Davide Ierardi and Carlo

Donnoli. A variety of traditional food prepared by the ladies of the Federazione Lucana was offered on the launch night. The third public event associated with this project was the launch on 20 August, in collaboration with the Conservatorium of Music (University of Melbourne), of an academic book – Linda Barwick and Marcello Sorce Keller (eds), *Italy in Australia's Musical Landscape* (Lyrebird Press, 2012). The book was launched by Professor Gary McPherson, Director and Ormond Chair of Music, Melbourne Conservatorium of Music. This event was an excellent occasion to engage a diverse audience, largely composed of musicologists and academics.

The public events which attracted a total of about 360 attendances, allowed the Italian Historical Society to strengthen its long-standing links with the local Lucanian community, as well as to get to know and collaborate with the Federazione Lucana, who supported the Musical Migrants project with enthusiasm. In the course of the project the Italian Historical Society also entered a conversation with the Comune di Viggiano with the aim of showing the exhibition in Viggiano in 2014. The Musical Migrants project as a whole was also remarkably successful in bringing together community heritage on the one hand and scholarly research and interpretation on the other – one of the core goals of the Italian Historical Society and Museo Italiano.

It is hoped that this project will have direct and indirect fall out in terms of future community involvement and donations of cultural material, as well as in connection with curator Alison Rabinovici's planned research field trips to Viggiano and Marsicovetere in 2014, and in connection with CO.AS.IT's planned collaboration with the Comune di Viggiano. At the moment, the Museo Italiano is preparing its final project of the year, an exhibition which will replace the Musical Migrants installation and which will act as a bridge with the new events scheduled for next year.

Cultural events and lectures

In 2013 the Museo Italiano delivered a lively program of cultural events, starting, on 30 April, with the lecture *Food and Fascism. The Story of Australia's First Italian Cookbook* by Tania Cammarano (University of Adelaide). This well attended event (100 participants) coupled the academic soundness of the presentation with a warm community feeling, largely generated by the cakes prepared by Ms Cammarano using recipes from the book.

On 4 June the poet and journalist Edward Caruso presented and read from his book of poems *Di alture e altre utopie*, where the author reflects on his travel experiences in Latin America, during which he met descendents of Italian migrants and reflected on his own Italian Australian heritage. On 14 June, in the course of an evening organised by the Museo Italiano in association with poetry@fedsquare and Multicultural Arts Victoria, Dr Luciana d'Arcangeli (Flinders University) presented *Franca Rame. The Female Jester of the 20th Century*. D'Arcangeli explored the life and work

of iconic Italian playwright, actor and activist Franca Rame, placing it within the cultural and political context of post-war Italy, with a special focus on the 1960s and 1970s.

On 9 July the Museo hosted a live music evening – the presentation *The Hurdy Gurdy – La Ghironda. Traditional tunes played by Alexander Andrew Parise*. Mr Parise took the audience on an engaging cultural journey encompassing music from the Middle Eastern and Celtic traditions with a special focus on music from the Occitanian tradition of Piedmont and the French Midi.

In August the Museo Italiano hosted three cultural events in conjunction with the Musical Migrants project. These are described in the “Exhibitions” section of this Annual Report.

In partnership with the University of Melbourne and the *Women and Silent Screen* conference (VII), CO.AS.IT. presented at the Museo Italiano a series of three lectures. The speakers were invited scholars Professor Elena Mosconi (University of Pavia) and Professor Giuliana Muscio (University of Padua). On 25 September, Elena Mosconi talked about *The Re-birth of Venus: Italian Stardom in the Fifties*, on 26 and 27 September Giuliana Muscio spoke, respectively, about *The Role of Literature in Italian Cinema* and *Contemporary Italian Cinema*. Attendance at these events reflected both the public’s interest in the topics presented and the high quality of the presentations.

On 10 October Ivano Ercole, well known media person and public figure in the Italian community in Victoria, gave an inspired lecture on the theme *Verdi’s Marvellous Melbourne*, on the very day of the 200th anniversary of Giuseppe Verdi’s birth. The interest in Italian music (a strong theme in this year’s programs) is also reflected in three events at the Museo in October and November: the workshop *The Italian ‘Tamburello’. Introduction to the Italian frame drum*, conducted by ethnomusicologist Salvatore Rossano on 16 October and the concert by the group Santa Taranta, with Rosa Voto (Melbourne School of Tarantella), *Traditional Music from Southern Italy* on 19 October. On 30 November the bilingual book for children *Pizzica Pizzica* will be launched at Museo Italiano.

Three book events were organised towards the end of the year: the launch on 29 October by Mariano Coreno, one of the best known voices of Italian Australian poetry, of his latest book *Il tempo straniero. Un italiano in Australia* (Pavia, Medea, 2013); the presentation on 15 November by well published Italian Australian writer Giovanni Andreoni, of the book he is currently working on, *Il mandarino nel cervello*, and on 9 December, the presentation of the illustrated book *Naples a way of Love* by Carla Coulson and Lisa Clifford (Penguin Books).

Other activities

On 7 May the Museo hosted the Annual Meeting of the Inmagic Museum Users Group Meeting, attended by staff of local history and special interest museums who use the same cataloguing software as the Italian Historical Society. The meeting included a presentation of the CO.AS.IT. Italian Historical Society and Museo Italiano.

On 22 May the Museo Italiano participated in the project *History in Place*, organised by Culture Victoria, the History Teachers’ Association of Victoria and the Heritage Council of Victoria. During this pilot session several groups of Pri-

mary School students were given a guided tour of the Museo Italiano. In groups, the students were then encouraged to explore particular stories and objects in the collections, with the aim of realising short documentary films. The project was presented and a selection of the films shown at Federation Square on 10 September.

CO.AS.IT. TOMMASO FIASCHI CHILDCARE CENTRE

The last twelve months have been busy but exciting. A Quality Improvement Plan was submitted by the centre for assessment. Tommaso Fiaschi was evaluated in accordance with the Education and Care Services National Law Act 2010 and achieved National Quality Standards in all seven areas. It also received encouraging comments by the assessor. This gives an excellent platform to continue to improve the education and development of children who attend the centre.

The staff also attended in-services that enhanced their understanding and implementation of the Early Learning Framework. The children have enjoyed the transition to the Early Years Learning Framework. The staff members plan activities for children using their interest to engage them in a rich learning experience. The program includes Italian classes and Mini Maestros. The extra incursions complement the program and they include visits from the Farm Animals, a Samoan Dance Group, Japanese Instruments and Taiko Drum Duo and a Puppet Show. The purpose is to extend the children’s learning and allow them to be more aware of our diverse world.

Parent evenings are popular events and allow parents and educators to exchange information in a relaxed atmosphere. These evenings include an informal session at the beginning of the year, followed by a formal confidential parent/educator meeting to discuss the child’s progress. There’s also a very well attended concert and graduation party at the end of the year.

The revamping of the outdoor play areas with rubber soft surfacing has greatly improved these spaces. Having a safe zone for structured and free play activities allows children to experience creative active play and is inclusive of all children.





“ Grazie all’instancabile lavoro delle Case Managers, molti anziani italiani che necessitano d’aiuto domestico e servizi assistenziali possono continuare a vivere nelle loro abitazioni e restare in controllo della propria vita **”**



DIPARTIMENTO DEI SERVIZI AGLI ANZIANI E AI DISABILI

PROGRAMMI DI ASSISTENZA A DOMICILIO

I programmi di assistenza a domicilio continuano a fornire servizi di supporto agli anziani italiani, compresi quelli affetti da demenza, che desiderano continuare a vivere nelle loro case. Attualmente, i programmi finanziati sono:

- Linkages – Quarantadue Pacchetti nei comuni di Moreland, Whittlesea and Darebin
- CACP – Centotrentacinque Pacchetti nelle zone a nord, sud e ovest di Melbourne, Barwon e Hume
- EACH – Dodici Pacchetti nelle zone settentrionali e occidentali
- Disability – Diciotto Pacchetti nelle zone settentrionali e occidentali

Al momento il CO.AS.IT. fornisce servizi culturalmente e linguisticamente appropriati a circa trecento anziani italo-australiani.

Grazie all’ampio spettro dei Pacchetti di assistenza disponibili, è possibile venire incontro alle esigenze individuali e alle preferenze dei nostri clienti e dei familiari che li assistono. In tutti i Programmi i Case Managers operano all’interno di un quadro di riferimento che mira a dare emancipazione,

indipendenza e capacità di scelta all’assistito. Quest’approccio centrato sulla persona porta a risultati particolarmente positivi e mette in pratica

il Modello di Servizio Attivo (*Active Service Model*), una direttiva operativa dell’ente finanziatore.

I Programmi di assistenza a domicilio includono: valutazione, pianificazione e controllo dei servizi. Questi fattori sono fondamentali nel loro complesso e garantiscono che i servizi forniti ai clienti siano appropriati e rispondano alle loro preferenze culturali e alle loro esigenze, che possono cambiare col tempo. A seconda dei casi valutati, i clienti possono ricevere supporto per le loro attività quotidiane, quali: la cura della persona, faccende di casa, shopping e preparazione dei pasti. Sono anche disponibili, a seconda delle esigenze, servizi più specializzati come quelli infermieristici e le terapie riabilitative.

Negli ultimi dodici mesi il Servizio per Anziani e Disabili è stato soggetto a due ispezioni di qualità. Nel novembre del 2012, il Department of Health and Ageing ha condotto un’indagine presso la sede di Hume ed è rimasto colpito dalla qualità dei servizi di assistenza forniti ai clienti. Nel giugno 2013 l’ispezione ha coinvolto la sede principale e i rappresentanti del dipartimento hanno espresso vivi complimenti in merito all’adeguatezza culturale dei servizi offerti e al grado di soddisfazione dei clienti.

Nell’ambito del loro sviluppo professionale, lo staff dei Servizi agli Anziani e ai Disabili ha partecipato a dei corsi



di aggiornamento tesi a migliorare la loro professionalità e a consentir loro di fornire un servizio di valutazione dei casi di qualità. Oltre ai loro compiti quotidiani, i Case Managers partecipano a una serie di iniziative di sviluppo per la comunità grazie a collaborazioni con la rete dei professionisti e le organizzazioni del settore.

Ogni commento positivo da parte dei nostri assistiti ci rammenta dell'importanza del nostro lavoro, dell'impatto positivo che questo ha sulle loro vite e ci motiva a continuare con la nostra opera. Desideriamo ringraziare le numerose organizzazioni con cui operiamo e che ci consentono di raggiungere questo risultato.

PROGRAMMA NAZIONALE DI SOLLIEVO PER GLI ACCOMPAGNATORI

Il Programma Nazionale di Sollievo per gli Accompagnatori (NRCP) è un servizio di assistenza per la comunità che punta a migliorare la qualità della vita degli anziani, delle persone fragili, di coloro che sono affetti da disabilità e dalle persone che se ne prendono cura.

I servizi sono pensati per soddisfare i bisogni individuali e vengono forniti presso il domicilio dell'assistito o in seno alla loro comunità.

Il Programma fa parte di una strategia del governo australiano che punta a migliorare la qualità della vita degli anziani, delle persone affette da lievi o moderate disabilità e delle persone che si prendono cura di loro. Negli ultimi dodici mesi abbiamo sviluppato e mantenuto i rapporti tra i professionisti del settore e i destinatari dei servizi sostenendo

un accesso facilitato alle informazioni, ai servizi di sollievo e a tutte le risorse appropriate.

Il Programma Nazionale di Sollievo per gli Accompagnatori del CO.AS.IT. punta a fornire un servizio completo di assistenza agli anziani italiani grazie alla sua affinità culturale e conoscenza della comunità. I servizi di Sollievo a domicilio offrono una tregua di breve o media durata alle famiglie e ai badanti. Il nostro supporto offre diverse modalità di sollievo:

- Assistenza domiciliare flessibile
- Sollievo al di fuori delle normali ore lavorative
- Sollievo presso i nostri Centri diurni (Rosanna o Carlton)

“ Il continuo miglioramento, aggiornamento e coinvolgimento con la comunità rappresentano gli ideali che ci permettono di avvicinare la nostra gente, con le loro specifiche identità culturali e linguistiche, e di fare la differenza ”

Nell'ultimo anno siamo stati in grado di aiutare più di 180 famiglie nelle zone metropolitane settentrionali, occidentali e orientali; mentre il nostro Fondo per i badanti che lavorano (*Employed Carers Funding*) ha assistito le famiglie nell'area meridionale.

Il CO.AS.IT. è consapevole che in alcuni casi coloro che si prendono cura dei familiari necessitano di un aiuto supplementare, come quello fornito dai Case Managers.

Il Programma NRCP non prevede questo tipo di servizio, tuttavia, in alcuni casi particolari ci è possibile trasferire l'assistito in uno degli altri Programmi.

GRUPPI DI ATTIVITÀ PIANIFICATE (CENTRI DIURNI PER ANZIANI)

ROSANNA

Il Gruppo di Attività Pianificate (PAG) di Rosanna si svolge sei giorni a settimana presso il Centro Assisi e fornisce servizi di socializzazione, sollievo e sostegno per le persone anziane di lingua italiana - incluse quelle affette da demenza - e ai familiari che si prendono cura di loro.

Il servizio tiene conto in particolar modo delle necessità e degli interessi individuali. L'obiettivo del programma PAG è far in modo che i propri clienti mantengano la loro indipendenza e il contatto con la comunità. Tutti i clienti sono invitati a partecipare a una serie di attività coordinate dal personale del Centro. Durante l'anno, quest'ultime hanno compreso:

- Partecipazione a feste in occasioni speciali (come il giorno della mamma e del papà, Pasqua e Natale)
- Cucina (fare la marmellata e conservare le olive, raccolte a mano nel giardino)
- Trivia in italiano (proverbi)
- Intrattenimento (musica, danza e artisti esterni)
- Sessioni di canto di gruppo
- Sessioni di ginnastica dolce
- Diverse attività artigianali
- Celebrazione della messa
- Giochi di carte (scopa e briscola)
- Bingo (tombola)

Tutti i partecipanti al Gruppo hanno l'opportunità di essere coinvolti in una vasta gamma di attività che hanno lo scopo di promuovere e mantenere la loro indipendenza. Le attività sono coerenti con i principi di una vita sana e attiva. Per molti anziani italiani l'isolamento sociale è un fattore che spesso mina sia la salute che il benessere psicologico: la partecipazione al PAG di Rosanna contribuisce a sviluppare un senso di appartenenza e a ridurre la sensazione di solitudine.

I commenti dei partecipanti sono sempre molto positivi in quanto trovano un ambiente accogliente che ha a cuore le loro esigenze culturali e linguistiche.

CARLTON

Il Gruppo di Attività Pianificate di Carlton si trova in Faraday Street ed è aperto quattro giorni a settimana. Il Centro fornisce supporto sociale ai propri clienti e una tregua per i familiari che lavorano o che desiderano tornare al lavoro.

Gli anziani che frequentano il Centro trovano ad aspettarli un ambiente positivo e accogliente e non perdono mai occasione di esprimere il loro apprezzamento per l'entusiasmante lavoro portato avanti dallo staff e dai volontari, che contribuiscono con grande passione a creare un ambiente piacevole per loro.

Il Centro promuove diverse attività il cui scopo principale è quello di stimolare le persone e farle sentire utili. Tra queste ci sono spesso attività artigianali e, una volta al mese, anche fare la pasta a mano. Le attività sono progettate per stimolare le capacità motorie di ognuno e mantenere la mente attiva.

Durante tutto l'anno, una serie di relatori (tra cui i rappresentanti di RDNS, *Carers Victoria* e *Diabetes Australia*, per citarne alcuni) è intervenuta a sessioni informative tenute presso il Centro. Queste sessioni promuovono il miglioramento della salute e il benessere dei clienti, che sono sempre molto ricettivi a questo tipo di iniziative e desiderosi di imparare a gestire al meglio le loro esigenze mediche.

Il Centro di Carlton è diventato ormai un "gruppo di amici" e i partecipanti sono sempre impazienti di trascorrere un'altra giornata a socializzare e a passare del tempo con nuovi e vecchi conoscenti.

Il successo del Programma è dovuto non solo al personale, ma anche al piccolo gruppo di volontari e a chi fornisce i servizi di trasporto. Queste persone fanno sì che i clienti si sentano valorizzati e offre loro l'opportunità di partecipare ad attività culturalmente appropriate in un contesto sociale allargato.

CENTRI SATELLITE: Kensington, Whitehorse e Knox

I programmi PAG dei Centri satellite operano un giorno alla settimana in ciascuna delle seguenti sedi:

- Kensington - Kensington Neighbourhood House
- Whitehorse - The Whitehorse Italian Community Centre
- Knox - The Knox Italian Community Club

Questi Centri offrono agli anziani italiani più fragili, compresi quelli affetti da demenza e quelli che non sono in grado di partecipare a gruppi di pensionati italiani, la possibilità di socializzare con altri connazionali e sentirsi parte della comunità.

Durante le ore trascorse presso il Centro, i clienti sono coinvolti in una serie di attività culturalmente appropriate, basate sugli interessi e le capacità di ognuno. Tutto il personale del Centro parla italiano ed è composto da professionisti del settore, in grado di rispondere alle esigenze assistenziali dei clienti.

Tutti i Gruppi offrono sostegno sociale in un ambiente accogliente e rilassante, nel quale i clienti possono godere della compagnia altrui, condividere esperienze e beneficiare delle attività pensate per migliorare la loro indipendenza.

Il successo di queste iniziative è in gran parte dovuto al rapporto di collaborazione tra il CO.AS.IT. e i proprietari dei tre Centri. Vogliamo ringraziare questi ultimi per il loro sostegno ai PAG in ciascuna delle località.

Durante l'anno è andata in pensione Rosa De Maria, coordinatrice del Centro di Kensington per 17 anni. La ringraziamo per l'ottimo lavoro svolto.

PROGRAMMA "ACCESS AND SUPPORT"

Negli ultimi dodici mesi questo Programma ha continuato ad assistere i clienti di origine italiana che possono accedere ai servizi HACC nelle zone settentrionali e occidentali dell'area metropolitana di Melbourne.

Il programma è progettato per fornire un supporto diretto ai clienti che necessitano di assistenza specializzata e facilitare il loro accesso ai servizi HACC.

Lo scopo principale del Programma è quello di assistere i clienti che necessitano di un sostegno terapeutico supplementare, specialmente coloro che non parlano bene l'inglese, durante le fasi di accertamento dello stato di salute, della pianificazione delle cure e del processo di erogazione dei servizi.

Un altro compito di chi lavora al Programma "Access and Support" è quello di sviluppare e rafforzare le relazioni con i fornitori dei servizi HACC e coloro che sono ad essi collegati. Alcune di queste attività includono relazioni con le varie sedi comunali allo scopo di aumentare la consapevolezza del ruolo del Programma.

Sessioni supplementari sono state un elemento importante dell'ultimo anno, con sessioni informative in collaborazione con RDNS, HARP, Doula Galla Community Health Centre, Alfred Health, Spectrum MRC e le municipalità di Whittlesea e Moreland.

In queste occasioni gli operatori del Programma di Accesso e Sostegno offrono informazioni utili nel quadro culturale dei pazienti di origine italiana ai professionisti del settore assistenziale.

tra comunità. La dispersione geografica delle abitazioni, inoltre, costringe molta gente non più giovane ad appartarsi dagli altri e a trascorrere l'ultima parte della vita da soli.

Il CO.AS.IT. non è rimasto insensibile a questa realtà e già da molti anni, tra i servizi assistenziali diretti alla comunità italiana, ha inserito un programma ideato specificamente per gli italiani anziani o disabili che si trovano a vivere da soli in uno dei tanti sobborghi della sterminata area metropolitana di Melbourne.

Si tratta del *Programma visite a domicilio* e viene svolto grazie ad un'ampia schiera di visitatori volontari, i quali si rendono disponibili per dare un po' di compagnia e sostegno morale a coloro che richiedono questo servizio.

Sovvenzionato dal governo federale e da quello statale, tramite i rispettivi Dipartimenti della Salute, questo programma si avvale di oltre duecento visitatori volontari e di sette coordinatori di zona che hanno il compito di selezionare i visitatori, assegnare loro le persone da visitare, assicurarsi che rispettino le normative che disciplinano lo svolgimento del programma ed espletare tutte le procedure burocratiche richieste dalle autorità di governo. E' un compito costante ed impegnativo che spesso richiede



PROGRAMMA VISITE A DOMICILIO PROGRAMMA "VISITATORI AMICHEVOLI" E "SCHEMA VISITATORI COMUNITARI"

Per molti anziani, l'isolamento rappresenta un'amara realtà quotidiana che si nasconde dietro le lusinghiere condizioni di vita offerte dall'Australia. La solitudine, spesso causata anche dalla scomparsa del coniuge, è un fenomeno purtroppo molto frequente all'interno della nos-

“Un servizio che rompe la morsa della solitudine, svolto grazie ad un'ampia schiera di visitatori volontari che si rendono disponibili per dare un po' di compagnia e sostegno morale a molti anziani italiani che vivono da soli”



Un particolare ringraziamento va ad Andreina Khoury (prima fila, seconda da sinistra), una delle Coordinatrici "veterane" che, dopo circa 28 anni di onorato servizio, ha lasciato questo impegno altamente sociale ed umanitario. Andreina, oggi 86enne, continua ancora in qualità di volontaria a fornire aiuto alle persone bisognose.

di lavorare più ore di quelle previste ma, allo stesso tempo, regala la grande soddisfazione di portare gioia e sollievo a tanti italiani.

Nell'ambito del continuo aggiornamento dei sette coordinatori dei volontari, il CO.AS.IT. ha organizzato un corso di qualificazione finalizzato all'ottenimento del Certificato III in Assistenza agli Anziani. Il corso si è svolto presso la sede del CO.AS.IT. ed è durato cinque mesi.

Nell'ultimo anno il programma ha permesso di effettuare visite settimanali ad oltre 190 anziani che vivono soli nelle loro abitazioni e ad un centinaio di residenti in case di riposo. In totale, prestano servizio più di 200 visitatori volontari, per quasi 300 assistiti nell'area di Melbourne e di Shepparton.

È opportuno segnalare che spesso i volontari dedicano alle persone visitate più tempo di quanto loro richiesto. L'impegno in termini di tempo previsto per le visite è di un'ora alla settimana, ma molti visitatori vanno al di là di questo requisito, nonostante siano in gran parte persone che lavorano o che hanno una loro famiglia da accudire. I nuovi volontari si rendono presto conto di quanto emotivamente dolorosa sia la condizione degli anziani visitati e di quanto bisogno abbiano sia di calore umano che di poter comunicare nella propria lingua con una persona amica.

Il CO.AS.IT. è pertanto grato a questo folto gruppo di volontari, i quali consentono di portare avanti un programma che è di grande sollievo per tanti italo-australiani del Victoria.

Si desidera altresì esprimere un sentito ringraziamento al *Federal Department of Health and Ageing* e allo *State Department of Health* per aver messo il CO.AS.IT. in condizione di offrire questi importanti servizi, che giovano enormemente sia a chi li riceve che a chi li fornisce, in quanto favorisce il benessere dei bisognosi e offre motivi di soddisfazione personale a chi si prodiga per gli altri.

FONDO DEGLI STANZIAMENTI PER IL MIGLIORAMENTO DEI SERVIZI DI ASSISTENZA AGLI ANZIANI E PER L'INVECCHIAMENTO SANO E ATTIVO

Negli ultimi dodici mesi il consulente di questo Programma ha condotto numerose sessioni informative per il personale che lavora presso le principali strutture per anziani e nella comunità per aiutarli a trattare con clienti di origine italiana. Un altro aspetto del ruolo del consulente è quello di organizzare degli incontri aperti alla comunità per informare le persone anziane sulle modalità di accesso ai servizi di assistenza presso strutture addette o all'interno della comunità stessa. In queste occasioni vengono anche trattate informazioni relative ai servizi creati appositamente per aiutare i familiari degli assistiti.

Sessioni di promozione della salute sono state condotte anche su una vasta serie di argomenti, tra cui la gestione dell'incontinenza, demenza e perdita della memoria, uso sicuro dei farmaci, convivere con asma e diabete, questioni legali, la procura e informazioni di carattere economico.

Il consulente inoltre ha lavorato a stretto contatto con gli enti principali, le organizzazioni e gli ospedali su diversi

progetti. Ha anche fornito un servizio di consulenza per gli istituti di ricerca in materia di progetti pertinenti alla comunità italiana più anziana. Il consulente ha assistito gli enti con traduzioni appropriate sia dal punto di vista linguistico che culturale e ha lavorato insieme ai club dei pensionati italiani per pianificare e mettere in atto sessioni informative sulla salute dei loro membri.

CIRCOLI DEI PENSIONATI ITALIANI DEL VICTORIA

Sono oltre 80 i circoli dei pensionati italiani disseminati nell'area metropolitana di Melbourne e nelle zone rurali del Victoria che hanno chiesto il patrocinio del CO.AS.IT.

I circoli, enti senza fini di lucro, sono amministrati da comitati composti da persone che lavorano a titolo completamente gratuito ed il CO.AS.IT. li assiste al fine di garantire loro il supporto amministrativo, organizzativo e morale di cui hanno bisogno.

L'organizzazione che periodicamente riunisce i Presidenti dei circoli si chiama "Associazione dei Circoli dei Pensionati Italiani del Victoria", anche se va precisato che non si tratta di un'associazione nel senso giuridico del termine, ma piuttosto di un gruppo di lavoro che, su base volontaria, persegue un scopo preciso: quello di collaborare insieme all'organizzazione di attività socio-ricreative in comune e di raccogliere e trasmettere ai soci informazioni e idee su iniziative in campo sanitario, legale, previdenziale, ecc. che siano di beneficio alla vita interna degli stessi circoli.

Gli eventi sociali organizzati dall'Associazione, ai quali possono partecipare i soci di tutti i circoli e che si svolgono sempre in un'atmosfera spensierata e festosa, ricalcano il modello delle sagre paesane e consentono ai pensionati di rivivere, in qualche modo, le emozioni della loro prima giovinezza in Italia. Così è successo nel marzo scorso, quando l'Associazione ha organizzato una grande festa nella tenuta Pitruzzello Estate di Sunbury. Vi hanno partecipato con molto entusiasmo svariate centinaia di anziani, circa ottocento, che hanno avuto modo di trascorrere una giornata in allegra compagnia rifocillandosi presso il ristorante della tenuta e visitando le magnifiche strutture per la produzione di olio e vino realizzate da Sebastiano Pitruzzello. Quest'anno, inoltre, un gruppo di soci appartenenti a vari circoli hanno partecipato ad un viaggio di gruppo in Italia, espressamente organizzato per loro dal CO.AS.IT.

Grazie al ruolo svolto dall'Associazione, il CO.AS.IT. ha la possibilità di tenersi aggiornato in merito ai bisogni, vecchi e nuovi, che emergono all'interno della comunità dei pensionati.

Ciò consente allo stesso CO.AS.IT. di migliorare continuamente i programmi di assistenza sociale gestiti con il sostegno dei governi e di poterne discutere con quest'ultimi al fine di procedere ad eventuali rettifiche ed aggiornamenti.







DIPARTIMENTO DI LINGUA, CULTURA E STORIA ITALIANA

PROGRAMMA ASSISTENTI LINGUISTICI

Il programma degli assistenti linguistici d'italiano è un importante contributo all'insegnamento della lingua italiana nelle scuole del Victoria.

Nel 2013, nonostante i tagli ai finanziamenti, siamo riusciti ad aumentare a 27 il numero degli assistenti linguistici. Quest'anno gli assistenti provengono da sette istituti universitari:

- Università Ca'Foscari di Venezia
- Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano
- Università degli Studi di Genova
- Università degli Studi di Macerata
- Università degli Studi di Udine
- Università La Sapienza di Roma
- Università per Stranieri di Siena

Genova, Siena, Udine, Macerata, Venezia, La Sapienza (Roma) e La Cattolica (Milano). Questi bravi neolaureati sono stati assegnati a 33 scuole in tutto il Victoria. Il loro ruolo è stato quello di affiancare l'insegnante, arricchendo il programma di italiano offerto dalla scuola con l'aggiunta di un apporto linguistico e culturale contemporaneo. Gli assistenti linguistici:

- assistono l'insegnante di italiano nella preparazione e nella presentazione del programma LOTE [lingua straniera] della scuola
- assistono gli insegnanti ed i coordinatori di italiano nella ricerca e nella preparazione delle lezioni
- partecipano ad attività che coinvolgono l'intera classe, sotto la supervisione di un insegnante qualificato
- verificano l'uso della lingua in forma orale e scritta, informando circa l'uso idiomatico corrente, oltre a fungere da modello per la pronuncia, l'accento e l'intonazione
- partecipano ad attività di gruppo con gli studenti, assistendoli a sviluppare disinvoltura e scorrevolezza nella lingua straniera
- offrono a insegnanti e studenti l'opportunità di fare pratica di conversazione con un madre lingua, oltre ad informare circa la società e cultura italiane
- partecipano ad attività tese a promuovere la lingua straniera nella scuola e nel territorio

Gli assistenti sono arrivati ad aprile, in tempo per l'inizio del secondo trimestre. Prima di prendere servizio presso le scuole, hanno preso parte ad un corso introduttivo approfondito presso il CO.AS.IT.



DOPOSCUOLA

L'After Hours Italian Program del CO.AS.IT. [Programma del CO.AS.IT. per l'insegnamento dell'italiano al di fuori dell'orario di lavoro] offre, presso i centri di Carlton e Clayton, corsi d'italiano per studenti dalla prima fino all'ultimo anno della scuola secondaria. Le lezioni che hanno luogo il sabato mattina durano tre ore, mentre le lezioni serali nei giorni feriali durano due ore e mezzo. Nel 2013 si sono iscritti al programma un totale di 287 studenti (221 presso il centro di Carlton e 66 presso quello di Clayton). Lezioni d'italiano per bambini in età prescolare sono offerte presso l'asilo nido del CO.AS.IT. Tommaso Fiaschi nei giorni feriali e il sabato mattina.

L'After Hours Italian Program del CO.AS.IT. offre corsi di alta qualità, appositamente preparati e gestiti da insegnanti qualificati. Le lezioni offrono agli studenti l'opportunità concreta di imparare e di ampliare le loro conoscenze della lingua italiana. Le lezioni di appoggio per gli studenti del penultimo e dell'ultimo anno della scuola secondaria sono volti a rinforzare ed appoggiare i programmi che gli studenti svolgono durante la giornata scolastica.

Quest'anno è stata preparata una serie di attività di aggiornamento per gli insegnanti impegnati in questo programma, fra cui il Convegno Statale sulle Lingue Comunitarie, oltre ad attività relative all'addestramento al pronto soccorso e alla pianificazione dei programmi. Agli studenti sono state offerte molte opportunità di esercitarsi nell'uso della lingua italiana nel corso di escursioni nelle vicinanze e nel corso di una presentazione sul calcio con allenatori della scuola di calcio della Juventus in Italia.

L'After Hours Italian Program del CO.AS.IT. è accreditato come scuola di lingua comunitaria presso il Dipartimento dell'Istruzione e dello Sviluppo della Prima Fanciullezza (Department of Education and Early Childhood Development – DEECD).

CORSI PER ADULTI

Il programma di lingua italiana per adulti prosegue, con una media di 27 classi e 220 studenti ogni trimestre. Gli studenti frequentano lezioni settimanali di 2 ore; a tutti gli studenti iscritti viene offerta la tessera gratuita del Centro Risorse Italiane del CO.AS.IT., dal quale possono prendere in prestito risorse italiane secondo le loro esigenze. Sono offerti corsi per studenti principianti, intermedi ed avanzati, oltre a corsi di italiano per conversazione, e un nuovo corso intitolato *La musica italiana*. Durante la pausa estiva è stato introdotto, su richiesta di molti studenti, un programma intensivo con 4 lezioni al livello intermedio e 4 lezioni al livello avanzato, svolte nello spazio di 4 giorni. Continuano i programmi speciali svolti per due trimestri *in loco* presso la Casa di Riposo San Carlo a South Morang. Durante la pausa fra il secondo e il terzo trimestre, è stata organizzata la proiezione di un film che ha attirato molti spettatori fra gli studenti.

“L'apporto degli Assistenti al programma didattico e alle scuole è stato preziosissimo. L'accesso immediato alla conoscenza della lingua e della cultura italiana è semplicemente insostituibile”

PROGRAMMI DIDATTICI PRESSO IL MUSEO ITALIANO DEL CO.AS.IT.

Presso il Museo Italiano sono stati offerti programmi didattici basati sulla mostra permanente del museo, per studenti dagli ultimi anni della scuola primaria fino all'ultimo anno della scuola secondaria.

I programmi, offerti dal personale del CO.AS.IT., in italiano o bilingui, comprendono:

- *La Storia in valigia* – un programma incentrato sulle storie dei migranti italiani e sul loro contributo all'Australia, attraverso una serie di oggetti, fotografie e informazione visiva. Questo programma è stato offerto a studenti delle classi quinta e sesta (scuola primaria) e delle classi dalla settima alla decima (scuola secondaria)
- *Introduzione all'italiano* (livello avanzato) – una presentazione in italiano per studenti della maturità (classi 11 e 12), che si concentra sull'immigrazione e sul contributo degli italiani nel Victoria
- *Visite scolastiche autogestite* – insegnanti e studenti possono visitare il Museo e svolgere autonomamente attività linguistiche in italiano. Agli insegnanti è offerto un kit di risorse didattiche, comprendente appunti per gli insegnanti e attività linguistiche legate al Museo per studenti ai livelli principianti, intermedio ed avanzato. Le risorse si possono scaricare dal sito internet: www.museoitaliano.com.au

Quest'anno circa 2.162 studenti hanno partecipato a programmi didattici gestiti dal personale del CO.AS.IT. e 1.119 studenti hanno partecipato a programmi autogestiti presso il Museo Italiano. Il Museo Italiano è una risorsa utile per le scuole, ed i programmi didattici offerti forniscono agli insegnanti e agli studenti l'opportunità di informarsi a proposito dell'immigrazione degli italiani in Australia e sul loro contributo alla società australiana.

Un corso preparatorio all'esame di maturità ha avuto luogo in tre giorni durante le vacanze di settembre. Gli oltre 500 studenti che vi si sono iscritti hanno partecipato a diversi workshop, creati per prepararli alle parti orali, scritte e di comprensione dell'esame.

EVENTI DIDATTICI SVOLTI IN ALTRE SEDI

Il Concorso di Arti Drammatiche per le scuole si è tenuto in agosto presso il teatro del *Melbourne Museum*. Oltre 300 studenti da 16 scuole diverse hanno partecipato a questo evento, organizzato in collaborazione con la VATI [Associazione degli insegnanti di italiano del Victoria]. Studenti della scuola primaria e secondaria hanno recitato sketch originali o adattati, incentrati su temi specifici. Le esibizioni sono state giudicate sulla base dell'originalità e della creatività della presentazione, della scorrevolezza, correttezza e sofisticatezza del linguaggio usato, e del livello di espressione e drammatizzazione.

Il CO.AS.IT. ha sponsorizzato ed assistito l'allestimento del Festival delle Lingue Europee, che si è tenuto presso il Club Austriaco.

Il CO.AS.IT. ha gestito ed organizzato "L'angolo dei bambini" alla Carlton Festa. Questo evento ha incluso attività per bambini incentrate sul racconto, la musica, l'arte e la recitazione.

AGGIORNAMENTO PER GLI INSEGNANTI D'ITALIANO

Nel mese di marzo si è svolto davanti ad un pubblico numeroso, presso la Sala Convegni del CO.AS.IT., un seminario sull'italiano nel nuovo programma scolastico nazionale australiano.

Durante il secondo trimestre, si sono svolte presso il CO.AS.IT. dei corsi di mantenimento della lingua per insegnanti, al livello avanzato ed intermedio.

Si sono svolti nel mese di giugno, in collaborazione con la VATI, due workshop della durata di un giorno dedicati all'uso degli iPad in classe durante le lezioni di italiano. Questi workshop hanno esplorato idee pratiche circa il ruolo degli iPad nel facilitare la collaborazione e promuovere la creatività attraverso l'apprendimento personalizzato della lingua.

È stato avviato un circolo di lettura per insegnanti di italiano. Il gruppo, facilitato da un insegnante madre lingua esperto, si è incontrato durante il secondo semestre per leggere e discutere temi di letteratura italiana contemporanea.

In collaborazione con la VATI, è stato organizzato a Bellinzona Grange, a Hepburn Springs, un fine settimana intensivo d'immersione nella lingua italiana, a livello avanzato.

È stata tenuta una Giornata per la Storia Familiare Italo-Australiana, dedicata al tema della ricerca genealogica per australiani di origine italiana.

Nel mese di maggio è stato tenuto un workshop e una presentazione per insegnanti su nuove risorse ed attività sul tema dei carnevali italiani.

Raccontare Eventi Passati è il titolo di un corso della durata di tre giorni, tenuto al CO.AS.IT. nel mese di settembre. Il corso è il risultato di una collaborazione fra il CO.AS.IT., la VATI e la Melbourne Girls Grammar School.

I workshop sono stati condotti da Luisa Guerrini della scuola Dilit (Divulgazione Lingua Italiana) di Roma. Dilit è un'istituzione leader nel campo dell'insegnamento dell'italiano come seconda lingua, ed è un centro per la preparazione per insegnanti accreditato presso il Ministero della Pubblica Istruzione italiano. I workshop hanno introdotto nuove strategie per l'insegnamento dell'italiano nelle classi nona e decima. Ogni presentazione è stata seguita da una sessione pratica con gli studenti, tesa ad applicare le strategie presentate. Questi workshop hanno trattato i seguenti temi:

- Lo sviluppo dell'abilità di parlare. Questo workshop ha preso in esame le tecniche utili per gettare le basi per sviluppare gradualmente all'interno di una classe una comunità che possa un giorno essere in grado di interagire esclusivamente in italiano
- Insegnamento della grammatica. Questo workshop ha esplorato strategie e tecniche per rendere l'apprendimento della grammatica divertente, impegnativo e soddisfacente
- Produzione controllata scritta. Questo workshop ha preso in considerazione i modi in cui si può migliorare la capacità degli studenti nel produrre testi coerenti e ben strutturati in italiano

CENTRO RISORSE DEL CO.AS.IT.

Non si può rimanere indifferenti davanti al vasto patrimonio di libri presente sugli scaffali del Centro Risorse del CO.AS.IT.: ci sono prime stampe, libri rari, libri finemente illustrati, testi in lingua e – da quest'anno – anche pubblicazioni in formato elettronico (eBook) che integrano testi, immagini e audio. Possono essere visualizzati su molteplici dispositivi elettronici come computer, tablet e lavagne interattive. Questi ventuno libri illustrati della serie "Arcobaleno" – molto popolari e dunque logorati dal tempo e dall'usura – sono stati restaurati digitalmente dal CO.AS.IT. e trasferiti nel nuovo formato. In questo modo sono stati salvati da una fine certa e, allo stesso tempo, resi pratici per una fruizione al passo coi tempi. Anche se capita regolarmente di scartare materiale vecchio, è vitale preservare quello importante.

I prestiti, circa 21.750 nell'ultimo anno, rimangono elevati. Sono inoltre più di 250 i nuovi titoli aggiunti a catalogo.

Il Centro Risorse non è una semplice biblioteca, ma rappresenta un punto di collegamento per 313 scuole affiliate, i cui insegnanti s'incontrano qui per pianificare i loro programmi. Questo tipo di supporto è particolarmente utile agli insegnanti in erba, che possono dunque consultarsi con personale esperto. Viene fornita assistenza anche alle scuole nelle zone rurali, con più di 400 consegne di materiale didattico effettuate negli ultimi dodici mesi.

Lo sviluppo di nuove risorse non si ferma mai. Un esempio è rappresentato dalle tre edizioni della rivista *Orizzonti*, distribuita nelle scuole, i cui temi sono stati "La Commedia Dell'arte", "La Sostenibilità" e "Il passato e il presente: la storia". I corsi di Studio del Cinema Italiano, sviluppati dagli assistenti linguistici e comprendenti 40 opere tra classici, film contemporanei e documentari, sono stati raccolti insieme in un unico CD. Il materiale cartaceo, inclusi esercizi di grammatica e comprensione della lingua, è stato sostituito per renderlo più pratico in un contesto di classe moderna.

In aggiunta ai supporti educativi appena citati, c'è anche la newsletter *Il Centro*, pubblicata ogni bimestre, che comprende informazioni sui molteplici programmi educativi del CO.AS.IT. e della Società Storica, informazioni di tipo culturale, idee per lezioni d'italiano, materiale didattico e nuove risorse.

SOCIETÀ STORICA ITALIANA E MUSEO ITALIANO DEL CO.AS.IT.

Il 2013 è stato un anno di espansione per la Società Storica Italiana ed il Museo Italiano del CO.AS.IT. nei settori della raccolta dei materiali e della gestione delle collezioni, delle mostre e dei programmi culturali, dei servizi offerti al pubblico e delle pubblicazioni. Lavorando in stretta collaborazione con gli altri servizi culturali offerti dal Dipartimento di Lingua, Cultura e Patrimonio Storico Italiani del CO.AS.IT., la Società, insieme con il Museo, ha portato a compimento vari progetti che hanno accresciuto il suo ruolo di ente raccoglitore ed archivio, oltre a permettergli di col-

laborare con studiosi, università ed altre organizzazioni culturali in Australia ed in Italia. Un ricco programma di mostre ed eventi culturali di buon livello, sviluppati e realizzati autonomamente e in collaborazione con altri enti, ha permesso alla Società ed al Museo di perseguire con energia il loro obiettivo di condividere la storia e la cultura degli italiani d'Australia, coinvolgendo allo stesso tempo attivamente la comunità italiana e la comunità australiana. La visibilità ed il profilo del Museo e della Società Storica sono pertanto risultate accresciute durante questo anno denso di avvenimenti.

Nel corso del 2013 la Società Storica Italiana ed il Museo Italiano hanno tenuto 6 mostre e 17 eventi culturali, e fatto 10 presentazioni, 5 delle quali presso biblioteche pubbliche. In questo periodo sono stati pubblicati due numeri dell'*Italian Historical Society Journal*.

SOCIETÀ STORICA ITALIANA

Operazioni

La Società Storica Italiana del CO.AS.IT. è adesso nel 34mo anno di attività. L'orario di apertura osservato durante l'anno è stato dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 17. Le visite sono state incoraggiate, preferibilmente previo appuntamento.

Servizi al pubblico

Nel periodo in considerazione la Società Storica Italiana ha continuato ad assistere studiosi, ricercatori, studenti e persone interessate, offrendo consigli e informazioni, e facilitando la navigazione delle collezioni della Società Storica. La Società Storica ha ricevuto un numero notevole di richieste d'informazioni su temi attinenti alle ricerche di storia familiare e genealogica.

Nel 2013 la Società ha assistito vari documentaristi, della SBS e *freelance*, fra i quali Angelo Pricolo, il co-regista di *Lygon Street, si parla italiano*, lanciato al Melbourne International Film Festival il 3 agosto. Questo film, al quale la Società Storica Italiana ha contribuito con molte fotografie, racconta la storia della celebre Lygon Street (l'arteria principale della Little



Italy di Melbourne, dove si trova anche il CO.AS.IT.) negli anni successivi alla Seconda Guerra Mondiale, che videro l'insediamento di un gruppo di emigrati italiani la cui passione e le cui aspirazioni risultarono cruciali nell'introduzione del cibo e dello stile di vita italiani in tutta la nazione.

Raccolta del materiale e gestione delle collezioni

Nel corso del 2013 la Società Storica Italiana ha raccolto vari oggetti interessanti (con la possibilità di esporli in futuro nel Museo Italiano), inclusa un'uniforme di gala da Carabiniere, due bauli da viaggio, figurine di gesso di figurinai della comunità lucchese, strumenti musicali, libri e stampe incorniciate. Cosa importante, tutti questi manufatti sono ben documentati: il loro collegamento con storie ben specifiche permette loro di portare alla vita vari aspetti storici e culturali della storia degli italiani d'Australia.

Nel mese di settembre la catalogazione dell'archivio di storia familiare, cominciata nel 2012 utilizzando il software *Inmagic*, è stata completata. Adesso l'archivio può essere esplorato in dettaglio, usando una varietà di soggetti e parole chiave. Si tratta di un progetto importante, poiché il suo completamento rende finalmente pienamente accessibile uno dei fondi più importanti della Società Storica Italiana; le 1.402 cartelle che compongono l'archivio di storia familiare contengono una notevole quantità d'informazioni e materiale ora facilmente ricercabile (documenti, fotografie, manoscritti, trascrizioni di interviste di storia orale, ritagli di stampa – sia in originale che in copia).

Il prossimo progetto è il catalogo analitico delle 80 scatole di archivio della collezione di documenti. Il ricco materiale compreso in questa collezione – che documenta molti individui, aziende ed organizzazioni di spicco nella comunità italiana d'Australia – è inadeguatamente conosciuto e laborioso da ricercare a causa della natura sommaria dell'attuale catalogo. In séguito, l'attività di catalogazione della Società Storica Italiana avrà come oggetto le serie archivistiche rimanenti – esclusa la collezione Santospirito, catalogata durante la stesura della tesi di dottorato della dott.ssa Elkner.

Programmi culturali (Storia familiare)

Rispondendo al desiderio crescente espresso dalla comunità italiana di riconnettersi con il suo passato e di riscoprire le sue radici, la Società Storica Italiana ha presentato la sua presentazione PowerPoint *Introduzione alla ricerca di storia familiare per australiani di origine italiana* nelle seguenti biblioteche comunali: Diamond Valley (Nillumbik) il 29 maggio; Mill Park (Whittlesea) il 22 agosto; Avondale Heights (Moonee Valley) il 29 agosto; Northcote (Darebin) il 6 novembre; Preston (Darebin) l'11 novembre. Tutte questi eventi comprendono una presentazione / invito alla Società Storica Italiana e al Museo Italiano del CO.AS.IT.

Sabato 24 agosto la Società Storica Italiana ha presentato la sua prima *Giornata di Storia Familiare Italo-Australiana presso il Museo Italiano*. Questo programma – parte del primo Mese Nazionale di Storia Familiare – è stato un evento della durata di quattro ore con presentazioni da parte di tre studiosi di genealogia (fra cui la Segretaria del Gruppo Migranti Internazionali della Società Genealogica del Victoria) ed un workshop di scrittura; il giorno si è concluso con una presentazione della Società Storica Italiana e del Museo Italiano del CO.AS.IT. Il successo di questo evento, che ha richiamato oltre 95 partecipanti, la maggior parte dei quali si sono trattiene per l'intera durata, suggerisce l'opportunità di fare di questa giornata un evento regolarmente ripetuto ogni anno.

A seguito dell'interesse generato dalla Giornata di Storia

Familiare Italo-Australiana presso il Museo Italiano, la Società Storica Italiana ha presentato, il 1, 8, 15 e 22 di ottobre una serie di quattro workshop condotti dalla scrittrice ed insegnante Marisa Fazio sul tema *Scrivete la vostra storia familiare*. I workshop hanno avuto notevole successo, con un'attiva partecipazione di pubblico.

Pubblicazioni (Italian Historical Society Journal)

Un numero speciale dell'Italian Historical Society Journal è stato pubblicato ad agosto come parte del progetto *Musical Migrants: Pictures and Stories from the Lucanian Community in Melbourne* [Migranti musicali: immagini e storie dalla comunità lucana di Melbourne]. Questo progetto, incentrato su una mostra organizzata dalla Società Storica ed esposta presso il Museo Italiano a partire dal 15 agosto, è descritta in maggior dettaglio nella sezione "Museo Italiano" della presente Relazione Annuale.

Questo numero speciale del Journal mostra al meglio il coordinamento fra testimonianze comunitarie ed interpretazione ad opera di studiosi che è stato un tratto caratteristico del Journal nei suoi oltre 20 anni di vita. Il numero si apre con il saggio della curatrice della mostra, dott.ssa Alison Rabonovic, ed include un articolo scritto espressamente dal noto etnomusicologo italiano professor Enzo Vinicio Alliegro (Università di Napoli "Federico II"), uno dei maggiori specialisti nel campo. L'articolo è pubblicato sul Journal sia in italiano che in inglese, grazie alla traduzione a cura della Società Storica Italiana. Il Journal si conclude con un pezzo comunitario, l'articolo commovente e accurato di Bette Leone sulla propria famiglia, rappresentativa della storia di tante famiglie lucane di musicisti migranti.

Questo numero del Journal ha tratto beneficio dalla generosa collaborazione di due volontari: Alexander Parise, che ha tradotto l'articolo del professor Alliegro in inglese, ed Alexandra Forté Rankine, che ha redatto l'intero numero ed ha creato il nuovo design del Journal – un miglioramento notevole in termini sia di leggibilità che di eleganza.

Da giugno a dicembre uno studente dell'Università di Melbourne (corso di Master di Scrittura Creativa, Pubblicazione e Curatela) sta svolgendo un praticantato presso l'Italian Historical Society Journal. Lo studente sta studiando e preparando un articolo per un numero speciale del Journal che uscirà verso la metà del 2014.

Si anticipa che a dicembre uscirà il volume 21 dell'Italian Historical Society Journal. Ancora una volta il Journal ha attirato una varietà di validi contributi di carattere sia accademico sia comunitario.

Collegamenti con università e altre istituzioni

La Società Storica del CO.AS.IT. ha partecipato con del materiale dalle sue collezioni alla mostra *The Enemy Within. Internment and Prisoner of War Camps 1939-47* [Il nemico interno. Campi di internamento e di prigionia 1939-47], in mostra allo Shrine of Remembrance [Monumento ai Caduti] dal 22 febbraio al 29 settembre.

L'Università di Melbourne ha invitato la Società Storica Italiana del CO.AS.IT. a lanciare la mostra *Libri. Six centuries of Italian books from the Baillieu Library's Special Collections* [Libri. Sei secoli di libri italiani dalle collezioni speciali della Biblioteca Baillieu], e a partecipare al simposio *Libri. Italian passion and the book* [Libri. Passione italiana ed il libro]. Questi eventi, che hanno avuto luogo presso la Biblioteca Baillieu il 24 luglio (oltre alla mostra *Vision: Florence 2035* [Visione: Firenze 2035] e al lancio del volume *Italy in Australia's Musical Landscape* [L'Italia nel panorama musicale australiano]), descritti nella sezione "Museo Italiano" di

questa Relazione Annuale), sono stati momenti significativi per celebrare e consolidare l'ormai lungo rapporto fra l'Università di Melbourne ed il CO.AS.IT.

Il 17 aprile la Società Storica Italiana ha fatto una presentazione agli studenti del corso di Master di Patrimonio Culturale (Deakin University).

Nel corso del progetto Musical Migrants (vedi sotto, "Museo Italiano – Mostre"), la Società Storica Italiana ha preso contatto con il Comune di Viggiano in vista della possibilità di portare la mostra in Italia.

MUSEO ITALIANO

Operazioni

Durante il 2013 il Museo Italiano ha continuato ad operare secondo i seguenti orari d'apertura: dal martedì al venerdì dalle 10 alle 17; il sabato dalle 12 alle 17. L'ingresso al Museo è gratuito.

Durante il periodo in oggetto, il Museo Italiano, ora nel suo terzo anno di attività, ha continuato a svolgere la propria missione tesa alla condivisione della storia e della cultura degli italiani d'Australia con la comunità italiana e, più in generale, con quella australiana. La mostra permanente e quelle temporanee del Museo sono state visitate da numerosi visitatori occasionali oltre che da molti gruppi scolastici che hanno partecipato ai programmi educativi sviluppati e condotti in situ dal personale del CO.AS.IT. Italian Language, Culture and Heritage Department. Si stima che, nel corso dell'anno, più di 5.000 persone abbiano visitato il Museo, mentre sono circa 2.000 gli studenti che hanno partecipato alle attività educative. I commenti lasciati sul registro dei visitatori o espressi direttamente al personale riflettono la continua popolarità del Museo.

Come in anni precedenti, le attività del Museo Italiano hanno tratto beneficio dagli stretti contatti del Museo con una rosa di altri servizi e programmi culturali gestiti dall'Italian Language, Culture and Heritage Department del CO.AS.IT. – nello specifico, la Società Storica Italiana (le cui collezioni sono in parte esposte nel Museo), il Centro Italiano Risorse Didattiche, il Programma di Assistenti Linguistici Italiani, il Doposcuola e i Corsi di Lingua per Adulti.

Nell'arco del 2013, in collaborazione con la Società Storica Italiana del CO.AS.IT., il Museo Italiano ha sviluppato e realizzato un robusto programma di mostre temporanee ed eventi pubblici che hanno attirato una grande varietà di persone. Il buon livello dei programmi culturali offerti presso il Museo Italiano è testimoniato dalla loro crescente popolarità e dall'incremento della presenza del Museo nei media.

Mostre

L'anno è cominciato con l'ultima fase della mostra *Anche i miei nonni c'erano... Recounting and reconnecting through memories of World War II Italy* [Anche i miei nonni c'erano... racconti e ricordi attraverso le memorie della Seconda Guerra Mondiale in Italia], curata da Matthew Absalom ed Elisabetta Ferrari (Università di Melbourne) in collaborazione con il CO.AS.IT. Questa mostra si basa sulla collaborazione tra studenti universitari d'italiano e gli anziani della nostra comunità che hanno condiviso con loro le loro esperienze di guerra.

La prima mostra ad essere inaugurata nel 2013 è stata *Process / Presence*. [Processo / Presenza], curata da Damian Smith e patrocinata dal Comune di Melbourne; la mostra fu inaugurata il 14 febbraio. Ispirata dal movimento artistico italiano degli anni Sessanta Arte povera e dal lavoro del filosofo italiano Giorgio Agamben, questa mostra di arte contemporanea ha esibito i





Thinking in Water. A contemporary exhibition suggesting the power of water to connect and separate people [Con l'acqua in mente. Una mostra di arte contemporanea che evoca la capacità dell'acqua di unire e separare le persone], inaugurata il 10 aprile e curata da Francesca Baldi (studentessa di Masters of Art in Public Space, Università RMIT), ha presentato i lavori di quattro giovani talenti (due dei quali italiani, arrivati di recente in Australia), i quali hanno esplorato le tematiche della migrazione e del viaggio attraverso il concetto dell'acqua. L'installazione di Francesca Baldi ha associato un linguaggio artistico contemporaneo a manufatti prodotti da emigrati anziani durante una serie di laboratori tenutisi all'interno dei club per pensionati italiani. La varietà di tecniche (fotografia, video, allestimenti) e approcci ha conferito profondità concettuale ed estetica al progetto.

La mostra successiva, *Vision: Florence 2035. Eco-Acupuncture: developing Sites of Urban Intervention* [Visione: Firenze 2035. Eco-Agopuntura: sviluppare siti di intervento urbano], curato dalla Victorian Eco Innovation Lab – VEIL (Università di Melbourne), è stato l'esito di una serie di laboratori tenuti a Firenze in collaborazione con l'Università di Firenze, l'Università di New York (Campus fiorentino), l'Università Tecnica di Delft e il Comune di Firenze. La mostra è stata inaugurata il 17 maggio dal Professor Tom Kvan, Preside della Facoltà di Architettura, Costruzione e Progettazione, Università di Melbourne.

Il 15 agosto il Museo Italiano ha lanciato il progetto *Musical Migrants: Pictures and Stories from the Lucanian Community in Melbourne*. Il progetto è stato sviluppato dalla Società Storica Italiana del CO.AS.IT. utilizzando il ricco materiale custodito nelle proprie collezioni. Il progetto Musical Migrants ha compreso una mostra curata dalla musicologa dott.ssa Alison Rabinovici (candidata per il dottorato di ricerca presso il Conservatorio di Musica, Università di

Melbourne), tre eventi e la pubblicazione di un numero speciale dell'*Italian Historical Society Journal*, descritto nella sezione "Società Storica Italiana" di questa Relazione Annuale.

Tra gli eventi ci sono state due serate comunitarie. Il 15 agosto ha avuto luogo il lancio della mostra: la serata, apertasi con una presentazione tenuta dalla curatrice dott.ssa Alison Rabinovici, ha incluso musica dal vivo di compositori della diaspora lucana, con Susy Blues ed il suo gruppo, oltre alla degustazione di cibi tradizionali preparati dalle signore della Feder-

azione Lucana. Il 30 agosto è stata fatta una presentazione storica sulla tradizione musicale lucana, con musica dal vivo con Davide Ierardi e con Carlo Donnoli. Il terzo evento legato a questo progetto è stato il lancio, il 20 agosto, in collaborazione con il Conservatorio di Musica (Università di Melbourne) di un volume accademico, Linda Barwick e Marcello Sorce Keller (a cura di), *Italy in Australia's Musical Landscape* (Lyrebird Press, 2012) – [L'Italia nel panorama musicale d'Australia]. Il volume è stato lanciato dal Professor Gary McPherson, Direttore e Professore "Ormond" di Musica, Conservatorio di Musica, Università di Melbourne. Quest'ultimo evento si è rivelato essere un'eccezionale opportunità per richiamare un pubblico diverso, composto in larga parte da musicologi e accademici.

Nel loro complesso, gli eventi legati a questo progetto hanno attirato circa 360 presenze ed hanno permesso alla Società Storica Italiana di rafforzare i propri legami di lunga data con la comunità lucana locale e di conoscere e stabilire un rapporto con la Federazione Lucana, la quale ha collaborato con entusiasmo al progetto Musical Migrants. Nel corso di questo progetto, la Società Storica Italiana ha anche preso contatto con il Comune di Viggiano, in vista della possibilità di portare la mostra a Viggiano nel 2014. Nel suo complesso, il progetto Musical Migrants ha avuto successo nel suo obiettivo di coordinare la testimonianza comunitaria da una parte e la ricerca e l'interpretazione accademica dall'altra – tale coordinamento è uno degli obiettivi primari della Società Storica Italiana e del Museo Italiano.

Ci si augura che questo progetto avrà conseguenze dirette ed indirette nel campo del coinvolgimento della comunità, della donazione di materiale culturale, così come in relazione al viaggio di ricerca della curatrice dott.ssa Alison Rabinovici a Viggiano e Marsicovetere nel 2014, e in relazione alla progettata collaborazione del CO.AS.IT. con il Comune di Viggiano.

Al momento, il Museo Italiano sta preparando l'ultimo progetto dell'anno, una mostra che andrà a sostituire l'allestimento Musical Migrants e che farà da collegamento con i nuovi eventi in programma l'anno prossimo.

Eventi culturali e conferenze

Nel 2013 il Museo Italiano ha svolto un vivace programma di eventi culturali, inaugurando l'anno il 30 aprile con la conferenza *Food and Fascism. The Story of Australia's First Italian Cookbook* [Cibo e fascismo. La storia del primo ricettario Italiano d'Australia] della dott.ssa Tania Cammarano (Università di Adelaide). Questo evento ha richiamato un'ottima partecipazione (100 presenze) ed è stato caratterizzato sia da solidità accademica che da un forte senso comunitario, in gran parte generato dai dolci preparati dalla

dott.ssa Cammarano e basati sulle ricette del libro.

Il 4 giugno il poeta e giornalista Edward Caruso ha presentato e letto degli estratti dal suo libro di poesie *Di alture e altre utopie*, in cui l'autore riflette sulle sue esperienze di viaggio in America Latina, durante i quali aveva incontrato alcuni discendenti di emigrati italiani e aveva riflettuto sulla sua propria storia di italiano d'Australia.

Il 14 giugno, durante una serata organizzata dal Museo Italiano in collaborazione con poetry@fedsquare e Multicultural Arts Victoria, la dott.ssa Luciana d'Arcangeli (Università Flinders) ha presentato *Franca Rame. The Female Jester of the 20th Century* [Franca Rame. La donna giullare del XX secolo]. D'Arcangeli ha esplorato la vita e le opere della celebre drammaturga, attrice e attivista italiana Franca Rame, collocandoli all'interno del contesto culturale e politico dell'Italia del dopoguerra, con un'attenzione particolare agli anni Sessanta e Settanta.

Il 9 luglio il Museo ha ospitato una serata di musica dal vivo – la presentazione *The Hurdy Gurdy – La Ghironda. Traditional tunes played by Alexander Andrew Parise* [La ghironda – Brani tradizionali suonati da Alexander Andrew Parise]. Il dott. Parise ha guidato il pubblico in un affascinante percorso culturale affrontando musica di tradizione mediorientale e celtica, con attenzione particolare rivolta alla musica di origine occitana del Piemonte e del Midi francese.

In agosto il Museo Italiano ha ospitato tre eventi culturali associati al progetto Musical Migrants. Questi sono descritti in dettaglio nella precedente sezione "Mostre".

In collaborazione con l'Università di Melbourne e con il convegno Women and Silent Screen (VII) [Donne e il cinema muto], il CO.AS.IT. ha presentato presso il Museo Italiano una serie di tre conferenze. La professoressa Elena Mosconi (Università di Pavia) e la professoressa Giuliana Muscio (Università di Padova) sono intervenute come relatrici. Il 25 settembre, Elena Mosconi ha affrontato il tema *The Re-birth of Venus: Italian Stardom in the Fifties* [La rinascita di Venere: le stelle italiane negli anni Cinquanta], mentre il 26 e il 27 Settembre Giuliana Muscio ha parlato, rispettivamente, di *The Role of Literature in Italian Cinema* [Il ruolo della letteratura nel cinema italiano] e di *Contemporary Italian Cinema* [Cinema italiano contemporaneo]. La partecipazione a questi eventi ha confermato sia l'interesse del pubblico nei confronti delle tematiche presentate sia l'alta qualità delle presentazioni stesse.

Il 10 ottobre Ivano Ercole, personalità ben nota e figura pubblica presso la comunità italiana del Victoria, ha tenuto un'ispirata lezione sul tema *Verdi's Marvellous Melbourne* [La Meravigliosa Melbourne di Verdi] il giorno del 200° anniversario della nascita di Giuseppe Verdi.

L'interesse per la musica italiana (un tema su cui il programma di quest'anno ha insistito) si è visto anche in tre eventi tenutisi presso il Museo in ottobre e novembre: il laboratorio *The Italian 'Tamburello'. Introduction to the Italian frame drum* [Il tamburello italiano. Un'introduzione al tamburo a cornice italiano], tenuto il 16 ottobre dall'etnomusicologo dott. Salvatore Rossano e il concerto del gruppo Santa Taranta, insieme a Rosa Voto (Melbourne School of Tarantella), *Traditional Music from Southern Italy* [Musica tradizionale dal sud Italia] il 19 ottobre. Il 30 novembre il libro bilingue per bambini *Pizzica Pizzica* verrà lanciato presso il Museo Italiano.

Tre presentazioni di libri sono state organizzate verso la fine dell'anno: il 29 ottobre, il lancio da parte di Mariano Coreno, una delle voci meglio conosciute nell'ambito della poe-

sia italo-australiana, del suo ultimo libro *Il tempo straniero. Un italiano in Australia* (Pavia, Medea, 2013); il 15 novembre una presentazione dell'autore italo-australiano Giovanni Andreoni sul libro su cui sta attualmente lavorando, *Il mandarino nel cervello*; e, il 9 dicembre, la presentazione del volume illustrato di Carla Coulson e Lisa Clifford, *Naples: A Way of Love*, edito da Penguin Books.

Altre attività

Il 7 maggio il Museo ha ospitato l'incontro annuale della *In-magic Museum Users Group* [Gruppo dei musei che utilizzano il software Inmagic], a cui hanno partecipato membri del personale dei musei di storia locale o di interesse particolare che utilizzano lo stesso software di catalogazione utilizzato dalla Società Storica Italiana. In seno all'incontro è stata fatta anche una presentazione del Museo Italiano e della Società Storica Italiana del CO.AS.IT.

Il 22 maggio il Museo Italiano ha partecipato al progetto *History in Place* [La storia al suo posto], organizzato da Culture Victoria, dalla History Teachers' Association of Victoria [Associazione degli insegnanti di storia del Victoria] e dalla Heritage Council of Victoria [Consiglio dei beni culturali del Victoria]. Durante questa sessione pilota, diversi gruppi di studenti della scuola primaria hanno effettuato una visita guidata del Museo italiano e dei suoi archivi. In seguito, gli studenti, divisi in gruppi, sono stati invitati a esplorare alcuni specifici oggetti e storie, con l'obiettivo di creare dei brevi video-documentari. Il progetto è stato presentato e una selezione di video è stata proiettata il 10 settembre a Federation Square.

ASILO NIDO DEL CO.AS.IT. TOMMASO FIASCHI

Gli ultimi dodici mesi sono stati impegnativi ma colmi di emozioni. È stato inoltrato un Piano per il Miglioramento della Qualità e l'asilo Tommaso Fiaschi è stato valutato secondo i criteri dell'Education and Care Services National Law Act 2010, raggiungendo gli Standard Qualitativi Nazionali in tutte e sette le aree osservate. Sono anche stati espressi commenti molto positivi a tal proposito: ciò rappresenta un bell'incoraggiamento a continuare l'opera di educazione e sviluppo dei bambini che frequentano il centro.

Lo staff ha inoltre partecipato ad alcuni corsi di aggiornamento per migliorare l'implementazione dell'Early Learning Framework. I bambini hanno decisamente apprezzato la piena adozione del nuovo Framework: gli educatori pianificano le attività sfruttando ciò che piace ai bambini, in modo da stimolare il loro interesse e invogliarli ad imparare. Le attività comprendono l'insegnamento dell'italiano e Mini Maestros, oltre ad eventi legati a: fattorie di animali, un gruppo di danza samoana, strumenti musicali giapponesi, Taiko Drum Duo e uno spettacolo di marionette. Lo scopo generale è quello di espandere il più possibile l'apprendimento dei bambini e renderli più consci del mondo che li circonda.

Gli incontri tra genitori e insegnanti suscitano sempre una nutrita partecipazione, in quanto permettono alle due parti di incontrarsi e discutere in un'atmosfera rilassata. Ogni anno vengono organizzati un incontro informale e un colloquio faccia-a-faccia per parlare dei progressi del bambino, oltre ad un concerto e ad una cerimonia di fine anno. Per quanto riguarda il miglioramento alle infrastrutture del centro, l'area esterna è stata rinnovata e ricoperta con uno strato di gomma morbida. Una sicurezza in più per i bambini che si sbizzarriscono in attività di gioco, sia libero che organizzato.

50 **IL GLOBO**

Melbourne

Giovedì
18 luglio 2013

L'ANGOLO DEL COASIT

Le molteplici funzioni del Centro del Coasit che promuove la qualità dell'insegnamento della lingua italiana

Il Resource Centre per l'italiano

Ampia gamma di strumenti educativi per insegnanti delle scuole elementari e secondarie

Il Co.As.It. di Melbourne – come questa rubrica da alcune settimane sta mettendo in risalto – si compone di vari organismi ciascuno dei quali opera in uno specifico settore e che, nel loro insieme, formano uno straordinario mosaico di servizi sociali, culturali e didattici che non ha uguali fra le collettività italiane sparse nel mondo.

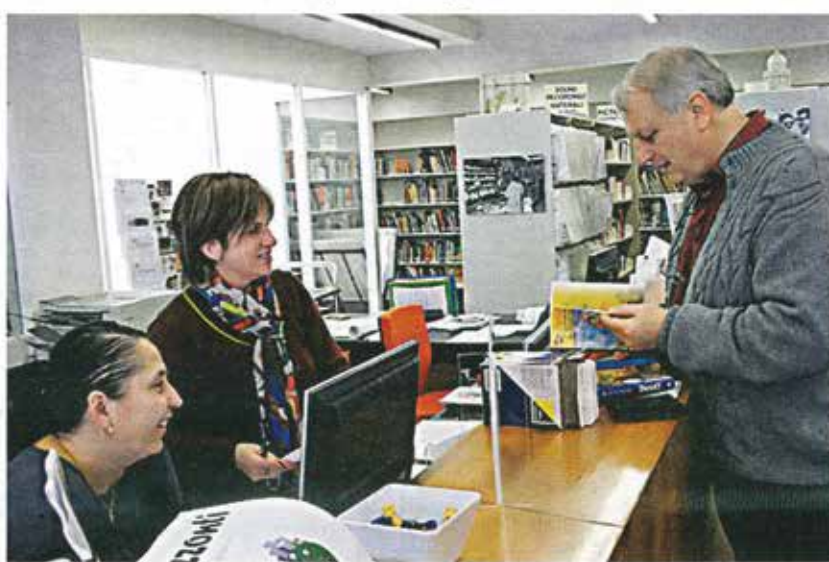
Uno di questi organismi è il *Resource Centre* che cominciò a strutturarsi nell'epoca in cui il Co.As.It. gestiva direttamente i corsi di lingua italiana inseriti nel curriculum scolastico. Dopo che tali corsi passarono sotto il controllo del Dipartimento Statale dell'Istruzione, il Centro ha acquisito un ruolo ancora più importante come creatore e fornitore di un'ampia gamma di strumenti educativi che permettono agli insegnanti delle scuole elementari e secondarie del Victoria di imparare e sperimentare nuovi approcci, intraprendere nuovi percorsi, migliorare la pratica e condividere le conoscenze.

Il Centro è aperto ogni giorno ferialmente, tranne che lunedì, dalle 9 alle 17 (con un'estensione dell'orario alle 20.45 il martedì) e, tre volte ogni trimestre, anche il sabato dalle 10 alle 14.

Le risorse di cui è dotato sono molteplici in modo da coprire ogni sfaccettatura dell'apprendimento linguistico, rendendolo efficace e stimolante ad ogni livello dell'iter scolastico.

Una lingua infatti si impara, non in maniera avulsa dalla realtà sociale, culturale, storica e geografica in cui essa si è formata e sviluppata, ma rapportandola a tale realtà attraverso sussidi educativi che ne veicolano l'uso e i diversi ambiti espressivi.

Il *Resource Centre* del Co.As.It. è diretto da Rose Patti alla quale si affianca, nel ruolo di *Enrolment & Education Officer*, Tania Barbati. Entrambe svolgono il loro lavoro con grande impegno e dedizione,



Le due operatrici del Resource Centre, Tania Barbati e Rose Patti, scambiano alcune idee con il responsabile del Dipartimento Lingua e Cultura Italiana del Co.As.It., Ferdinando Colorossi.

elaborando e arricchendo il materiale di supporto a disposizione degli insegnanti. Negli scaffali del Centro sono allineati centinaia di plichi che contengono informazioni e indicazioni su come utilizzare un determinato argomento applicandolo alla lingua italiana.

I criteri previsti dal curriculum nazionale australiano richiedono che l'insegnamento linguistico sia anche inserito in questioni di grande attualità come, per esempio, l'alimentazione sana accompagnata all'esercizio fisico o la sostenibilità nello sfruttamento delle risorse naturali.

Proprio a quest'ultimo argomento è dedicata l'edizione di luglio 2013 della dispensa intitolata "Orizzonti" che il *Resource Centre* pubblica due volte l'anno, rendendola disponibile on-line agli insegnanti e offrendo



Alcune insegnanti di italiano durante una visita al Resource Centre

loro spunti e suggerimenti su come sensibilizzare i ragazzi che studiano l'italiano rispetto ai problemi ambientali, consolidando nello stesso tempo la loro conoscenza della

lingua. fornire preziosi strumenti didattici, promuovere anche la qualità dell'insegnamento segnalandone i punti deboli e i modi per superarli.

Ma il ruolo del *Resource Centre* non finisce qui. Ad esso fanno riferimento anche gli assistenti linguistici di cui questa rubrica si è occupata alcune settimane or sono, giovani laureati italiani che, in numero consistente, ogni anno arrivano dall'Italia. Tramite il Co.As.It., vengono assegnati, come supporto all'insegnamento dell'italiano, alle scuole che ne fanno richiesta, e ora il Centro ha deciso di assegnare un compito supplementare: quello di elaborare un'unità di studio relativa ad un argomento scelto di anno in anno.

L'anno scorso, ciascuno dei 40 assistenti linguistici ha preparato un fascicolo su un recente film italiano, facilmente accessibile on-line dagli insegnanti delle scuole secondarie che desiderano utilizzare il cinema come risorsa didattica.

Nata come un esperimento, l'iniziativa, coordinata dal responsabile del Dipartimento Lingua e Cultura Italiana del Co.As.It., Ferdinando Colorossi, ha riscontrato un notevole interesse e sarà seguita quest'anno da un'altra serie di fascicoli che scaturirà da un seminario per gli assistenti linguistici organizzato presso il *Resource Centre*, durante le due settimane di intervallo tra il secondo e terzo trimestre scolastico.

Il *Resource Centre* funge, inoltre, da luogo di incontro per gli insegnanti che partecipano ad un programma dedicato alla lettura di un libro e allo scambio di impressioni e commenti. Il programma è finalizzato all'aggiornamento linguistico e culturale degli insegnanti e a incentivare il loro interesse per la narrativa italiana contemporanea.

Da segnalare infine il ruolo del Centro come nucleo organizzativo dei corsi di lingua italiana per adulti di cui parleremo in una delle prossime edizioni di questa rubrica.

L'ANGOLO DEL COASIT

Il ruolo di salvaguardia della memoria e la missione educativa dell'istituzione di Carlton inaugurata 3 anni fa **Museo Italiano, la nostra memoria**

Il museo si è presto affermato per la sua opera di testimonianza dell'esperienza migratoria

Ha appena tre anni di vita, eppure è ormai impossibile immaginare una comunità come la nostra senza un museo che salvaguardi e valorizzi il suo straordinario apporto sociale, culturale ed economico alla storia e al progresso del Victoria e dell'intera Australia.

Ci voleva un'organizzazione come il Co.As.It - fortemente impegnata, non solo nel campo dell'assistenza agli italiani anziani, emarginati e disabili, ma anche in quello educativo e culturale - per agire affinché la comunità italiana fosse dotata di una sua struttura museale, riuscendo ad ottenere dalle autorità statali il necessario sostegno morale e finanziario.

Il Museo Italiano di Carlton occupa un'ala della sede del Co.As.It in Faraday Street e svolge una funzione cruciale come luogo di conservazione ed esposizione al pubblico di documenti, oggetti ed immagini che testimoniano, sotto vari profili, l'esperienza vissuta dagli immigrati italiani, e ancor più come strumento per rendere le nuove generazioni maggiormente consapevoli di tale esperienza e in grado di trarne arricchimento formativo ed umano.

Negli ultimi anni la rilevanza del ruolo educativo dei musei è cresciuta in tutto il mondo, come testimonia la crescita costante e generalizzata delle attività destinate alle scuole, attività che vanno oltre il mero intrattenimento e si orientano sempre più verso l'apprendimento e la definizione di identità culturali. Più che in passato la missione educativa del museo è considerata importante quanto la conservazione ed è appunto diventata uno dei compiti prioritari del Museo Italiano di Carlton.

Non sorprende dunque che le scolaresche siano tra i pubblici più numerosi che visitano il museo ed è quindi naturale che esse costituiscano oggetto di attenzione particolare. Le loro visite al museo sono organizzate in maniera tale da mettere i ragazzi in relazione interattiva con vicende, reperti e oggetti museali allo scopo di guidare il processo di costruzione della loro conoscenza, rapportandola ai molteplici aspetti sociali, culturali, linguistici ed economici che hanno caratterizzato l'immigrazione italiana in Australia.

Da un altro punto di vista, costruire questo tipo di esperienza contribuisce a sviluppare una relazione duratura tra i ragazzi ed il museo, che si spera sia destinata a continuare per tutta la loro vita.

Un'altra importante funzione del Museo Italiano è quella di organizzare mostre, rassegne ed eventi culturali che mettano in evidenza le attività di ricerca e le capacità artistiche che si esprimono all'interno della comunità italiana.

Numerose le mostre organizzate dall'inizio di quest'anno, a cominciare da una intitolata "Anche i miei nonni c'erano... *Recounting and reconnecting through memories of World War II Italy*", curata da Matthew Absalom e Elisabetta Ferrari dell'Università di Melbourne che ha rievocato, con tanto di foto, la fanciullezza in Italia, durante l'ultima



Uno spaccato della folla intervenuta al giorno dell'inaugurazione del Museo Italiano con l'allora premier John Brumby ripreso di spalle. (Foto G. Gomersall-Hubbard)



Visitatori della mostra "Vision Florence: 2035" (Foto James Rafferty)



Il sorriso di un visitatore davanti ai messaggi nelle bottigliette, esposti nella mostra di Francesca Baldi dedicata all'acqua come elemento di collegamento e separazione

guerra mondiale, di italiani poi emigrati in Australia ed oggi diventati nonni. Particolarmente suggestiva la sessione dedicata all'incontro tra i nonni, protagonisti di questa mostra, e i loro nipoti nati in Australia.

Ugualmente significativa, la mostra d'arte "Thinking in Water. A contemporary exhibition suggesting the power of water to connect and separate people", realizzata da Francesca Baldi dell'Università RMIT, svoltasi dal 10 aprile al 9 maggio. Questa giovane artista, attraverso creazioni sue e di altri artisti, si è felicemente ispirata all'acqua come elemento di collegamento e separazione. Un tema sicuramente calzante

con l'esperienza degli emigranti di un tempo nonché con quella odierna dei profughi.

Brillante, oltreché di grande effetto emotivo, l'idea di Francesca Baldi di raccogliere brevi messaggi tra gli anziani italiani che arrivarono in Australia via mare e di racchiuderli in tante piccole bottiglie appese a fili che collegavano le varie parti della mostra.

Inaugurata il 18 maggio e visitabile fino al 2 agosto, la mostra "Vision: Florence 2035" a cura del Victorian Eco Innovation Lab del Dipartimento di Architettura, Scienza delle Costruzioni e Urbanistica dell'Università di Melbourne, consta di una

serie di pannelli e immagini grafiche che aprono lo sguardo su un possibile scenario urbanistico futuro di Firenze, città famosa per i suoi tesori d'arte e le sue architetture d'epoca rinascimentale e che è chiamata a conciliare questo suo immenso retaggio con esigenze, sempre più pressanti, imposte da una realtà logistica in rapida trasformazione.

Tra gli eventi culturali svoltisi quest'anno, a ritmo continuo, presso il Museo Italiano, da ricordare il grande interesse ed il successo ottenuto in termini di pubblico dalla conferenza del 30 aprile scorso, "Food and Fascism: Australia's First Italian Cookbook" della giornalista

e studiosa di Adelaide Tania Cammarano, nonché da quella, tenuta il 4 giugno, in memoria dell'attrice italiana Franca Rame, a pochi giorni dalla sua scomparsa, dalla docente della Flinders University, Luciana d'Arcangeli. Il titolo stesso della conferenza, "Franca Rame, the Female Jester of the Twentieth Century" (Franca Rame, la donna giullare del Ventesimo Secolo) centrava appieno lo spirito, oltreché il taglio polemico-satirico, con cui la grande attrice ha espresso la sua vena teatrale.

Altri eventi culturali di grande richiamo sono in preparazione al Museo Italiano con il notevole impegno organizzativo di Paolo Baracchi, il quale, oltre a collaborare con il museo, è anche coordinatore della Società Storica Italiana, altra importante istituzione creata dal Co.As.It, che avremo modo di portare alla ribalta nel prossimo futuro.

Tra i tanti appuntamenti, si segnala una serie di tre conferenze dedicate al cinema italiano che avranno luogo presso il museo, rispettivamente il 26, 27 e 28 settembre. La prima, della prof.ssa Elena Mosconi dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, sarà dedicata alle stelle del cinema italiano degli anni Cinquanta; la seconda, della prof.ssa Giuliana Muscio dell'Università di Padova, si concentrerà sul cinema italiano contemporaneo e la terza, sempre della prof.ssa Giuliana Muscio metterà in evidenza il ruolo della letteratura nel cinema italiano. Tre appuntamenti da non perdere per gli amanti del cinema italiano di ieri e di oggi.

UFFICIO
RELAZIONI PUBBLICHE
DEL CO.AS.IT

L'ANGOLO DEL COASIT

Pioniera dell'insegnamento della lingua italiana e dei servizi di interpretariato, svolse un ruolo importante nei primi anni del COASIT

Il ricordo di Gina Triaca

Una delle "grandi donne" della storia dell'immigrazione italiana in Australia

Una grande pagina ancora non scritta, ma della quale esistono straordinari spezzoni negli archivi della Società Storica Italiana di Melbourne, è quella che riguarda l'esperienza e il contributo delle donne nella ormai lunga storia dell'immigrazione italiana in Australia.

A loro soprattutto si deve se la nostra lingua, nelle sue variazioni dialettali, come pure la nostra cucina, i nostri valori e le nostre tradizioni, hanno potuto col tempo affermarsi fino a divenire parte integrante della vita in Australia.

Il grande flusso immigratorio dell'ultimo dopoguerra è stato determinante nel rendere la presenza italiana, quantitativamente oltreché qualitativamente, importante, ma non bisogna dimenticare il ruolo da battistrada svolto dai primi spauriti drappelli che arrivarono nei primi decenni del Novecento.

Anche in quel contesto, le donne risaltano per il coraggio, la forza d'animo, le qualità umane, lo spirito di servizio e persino l'orgoglio patriottico di cui diedero prova in tempi in cui gli italiani erano visti dalla maggioranza angloceltica dell'Australia come una sorta di razza inferiore.

Una di queste donne fu certamente Amelia Musso che arrivò in Australia nel 1904, all'età di 15 anni, assieme alla sorella Matilde, proveniente da una cittadina costiera della Liguria, chiamata Moneglia, oggi uno dei gioielli della Riviera di Levante.

La storia di Amelia è stata narrata dalla nipote Maria Triaca in uno splendido libro di memorie, intitolato "Amelia, a Long Journey" (Amelia, un lungo viaggio), pubblicato nel 1989. Ma non è ad Amelia che questo articolo intende rendere omaggio bensì a sua figlia Gina, madre di Maria, che assunse il cognome di Triaca dopo il suo matrimonio con Dante, figlio di Camillo Triaca, proprietario del Café Latin, uno dei primi leggendari ristoranti italiani a Melbourne.

Gina Triaca è deceduta il 9 maggio scorso alla venerabile età di 94 anni, lasciando, assieme ai due figli Maria e Adrian, ben nove nipoti e cinque pronipoti. Era nata a Melbourne nel 1919 dal matrimonio di sua madre con Edward (Teddy) Tilbury il quale morì prima che lei nascesse dopo aver contratto la "spagnola", terribile virus influenzale che tante vittime mise in Australia come in Europa dopo la fine della seconda guerra mondiale. Si era appena ripreso dalle ferite di guerra e non ebbe la gioia di vedere nascere la figlia che la madre Amelia allevò con tanta dedizione e tanti sacrifici.

Gina crebbe sviluppando un profondo attaccamento alle origini italiane che aveva ereditato dalla madre assieme alla quale partì alla volta dell'Italia nel 1936 dopo essere stata ammessa all'Università per Stranieri di Perugia. Fu la prima studentessa italo-australiana a frequentare l'ateneo perugino e la prima donna proveniente dall'estero



Gina Triaca, al centro nella foto, nel giardino della sua casa di Hawthorn assieme ad un gruppo di giovani donne cui insegnava la lingua italiana nel 1940 (Foto Società Storica Italiana)

ad ottenere il diploma di insegnante di lingua italiana.

Dopo il rientro in Australia, Gina cominciò a insegnare l'italiano a piccoli e grandi e, durante la seconda guerra mondiale, assieme a sua madre andava spesso a fare visita agli italiani rinchiusi in campi di confino nell'interno del Victoria, portando loro un po' di cibo cucinato all'italiana.

Fu con la nascita del Co.As.It nel 1968, sotto la presidenza della signora Elda Vaccari, che Gina Triaca si trovò impegnata, non solo ad assistere, nel ruolo di interprete, tanti italiani giunti in Australia nel periodo della grande ondata immigratoria degli anni Cinquanta del secolo scorso, ma anche a visitare regolarmente italiani ricoverati in ospedale con grandi difficoltà di comunicazione con il personale medico e infermieristico.

Il Co.As.It fu il primo ente benefico operante all'interno di una comunità etnica a ricevere un sussidio dal governo federale per l'assunzione di un assistente sociale e siccome allora non c'erano italiani con la necessaria qualifica, fu impiegata una signora australiana, Miss Eileen Deason, che non conosceva l'italiano e Gina si trovò per alcuni anni a fare da interprete tra l'assistente sociale anglofona e un numero sempre crescente di italiani che si rivolgevano al Co.As.It per ogni



Gruppo di signore con Gina Triaca, al centro nella foto, mentre visitano la nave da guerra italiana Montecuccoli che fece scalo a Port Melbourne nel febbraio del 1938 (Foto Società Storica Italiana).

sorta di problemi.

Esistono significative tracce di quell'esperienza in un interessantissimo resoconto pubblicato sul Journal della Società Storica quando Gina conservava ancora vividi ricordi di quei primi anni di attività del Co.As.It.

"Non dimenticherò mai - scrive Gina Triaca - il primo giorno che cominciai a lavorare. Un signore

[australiano] si presentò chiedendo che gli traducessi in inglese un lungo articolo pubblicato su Il Globo. Più tardi in quello stesso giorno fui mandata all'ospedale di Caulfield per fare visita ad un italiano che era rimasto vittima di un incidente stradale".

Le fu detto che il sobborgo di Caulfield era sulla strada che faceva per tornare a casa da Carlton a Haw-

thorn, cosa ovviamente non vera, ma Gina comprese l'antifona e accettò l'incarico. Ne seguirono altri e cominciò a girare la barzelletta relativa alle visite in ospedali o famiglie in difficoltà che le venivano affidate dato che ci sarebbe passata vicino rincasando. "Una volta mi trovai a visitare un italiano che risiedeva a West Heidelberg «sulla via verso casa», racconta Gina Triaca con l'arguta ironia che sapeva mettere in ogni cosa.

Il resoconto che ha lasciato è pieno di episodi che ricordano i disagi e gli abbattimenti d'animo cui non pochi immigrati italiani andarono incontro nei primi anni di insediamento in Australia. Ma ci sono anche storie divertenti pur nella loro drammaticità.

"In un'occasione - scrive Gina - un uomo reagì con rabbia ad alcune osservazioni, da me tradotte, dell'assistente sociale Miss Deason e disse con voce stizzita: «Ma questa qui è una strega. Io la brucio!». Io non me la sentivo di tradurre testualmente una simile affermazione ma l'assistente sociale vedendomi in difficoltà mi ingiunse di riferirgli fedelmente ciò che l'uomo aveva detto con tanto impeto. A quel punto, mi feci forza e glielo riferii temendo il peggio, ma l'assistente sociale non se la prese affatto, anzi riuscì a placare l'ira di quell'uomo che divenne un suo regolare cliente".

Alcuni altri episodi sono toccanti per il dramma umano che comunicano, come quello di un anziano signore siciliano che scappava continuamente dalla casa di Moonee Ponds in cui viveva con i figli che lo avevano richiamato dall'Italia. I figli andarono al Co.As.It per chiedere consigli su come convincere il vecchio padre a non scappare più di casa. Il recidivo fuggitivo un giorno fu portato al Co.As.It e dopo una lunga chiaccherata con Gina, venne fuori tutto il suo sgomento nel trovarsi a vivere in un mondo così diverso da quello che era stato costretto a lasciare. Disse che in Sicilia lui viveva in un paese sul mare ed era solito ogni giorno stare in compagnia dei suoi amici, chiacchierare con loro e bere qualche buon bicchiere di vino, mentre rammentavano le reti da pesca. "Passare da una realtà del genere a Moonee Ponds - commenta Gina Triaca - non è un adattamento facile da sopportare".

Successivamente Gina Triaca cominciò ad occuparsi di pratiche amministrative come pure della prima biblioteca del Co.As.It dove prese a raccogliere le prime documentazioni sull'immigrazione italiana che nel 1980 porteranno, anche grazie al suo appassionato contributo, alla nascita della Società Storica Italiana.

Gina Triaca, una delle "grandi donne" della storia dell'immigrazione italiana in Australia. Chi l'ha conosciuta la ricorda elegante e gentile nei modi, affabile conversatrice e indomita battagliera quando si trattava di difendere la reputazione degli italiani e dell'Italia.

L'ANGOLO DEL COASIT

Nata in seno al Co.As.It trent'anni fa ha svolto una grande opera di valorizzazione della presenza italiana in Victoria

Gli orizzonti della Società Storica

Il vasto capitale di foto, documenti e testimonianze ora è patrimonio della storia australiana

Sono passati trent'anni da quando l'allora presidente del Co.As.It, Sir James Gobbo concepì l'idea di creare la Società Storica Italiana. Gli italiani avevano ormai messo profonde radici in Australia ed i tempi erano maturi per istituire un organismo che si curasse di conservare e valorizzare la memoria della loro storia in questo paese.

Nel suo libro autobiografico, *Something to Declare*, uscito nel 2010, Gobbo spiega, con poche ma incisive parole, quali erano i presupposti dell'iniziativa: "Ho sempre pensato che fosse importante documentare l'esperienza degli immigrati italiani ma volevo che fosse parte dell'intera storia e non una raccolta di cose ingiallite dal tempo, custodite in uno di quei musei etnici, spenti e appartati, aperti al pubblico una volta al mese".

La Società Storica, dunque, nasceva con il preciso intento di dare alla storia dell'immigrazione italiana il più ampio respiro, inserendola nel contesto generale della storia d'Australia.

Non a caso il primo progetto messo in cantiere fu una grande mostra dedicata agli italiani che arrivarono in Victoria prima della grande ondata immigratoria degli anni Cinquanta del secolo scorso.

Intitolata "Victoria's Italians 1900-1945", la mostra fu allestita presso la State Library of Victoria nel 1985, anno del 150mo anniversario della nascita di Melbourne. Già con la sua prima realizzazione, la Società Storica volle mettere in risalto che la presenza italiana andava molto addietro nel tempo collegandosi strettamente con la storia sociale di Melbourne e dello Stato del Victoria.

Era solo l'inizio di un discorso storiografico che, tre anni dopo, culminerà in una mostra ancora più impegnativa ed ambiziosa, inserita nel programma celebrativo del Bicentenario della nascita dell'Australia moderna.

"Australia's Italians 1788-1988" fu tenuta sempre alla State Library e inaugurata dall'allora Governatore Generale, Sir Ninian Stephen, il 18 aprile 1988. Successivamente fu esposta in altre città d'Australia e arrivò anche in Italia trovando ospitalità in vari centri maggiori e minori della penisola. Diversi grandi pannelli fotografici inseriti in quella mostra sono poi stati collocati presso il Centro Assisi di Rosanna ed altri restano esposti nell'Ambasciata Australiana a Roma.

Da questa mostra è successivamente scaturito il magnifico volume iconografico, pubblicato nel 2005 con il titolo di "Per l'Australia - The Story of Italian Migration" con testo della storica Julia Church, alla cui realizzazione ha collaborato in maniera determinante Laura Mecca che è stata manager della Società Storica per oltre 15 anni.

Quattro anni dopo la grande mostra sugli Italiani d'Australia, la Società Storica Italiana aprì una nuova prospettiva sulla presenza italiana a Melbourne, organizzando assieme al Jewish Museum, un'ulteriore mostra intitolata "Bridging Two Worlds -



Viggiano (Potenza), 1913 circa. (Da sinistra) Francesco Candela e suo fratello Angelo con i loro strumenti musicali assieme ad un non identificato loro parente (dall'archivio fotografico della Società Storica Italiana)

Jews, Italians and Carlton".

"Fu una mostra estremamente suggestiva - ricorda Gobbo nel suo libro autobiografico - in quanto riportava alla luce immagini di vie e negozi di Carlton nel periodo in cui ebrei e italiani si trovarono a vivere e lavorare gli uni accanto agli altri".

Nei primi decenni del Novecento, a Carlton si erano concentrati parecchi residenti ebrei e italiani. A quei tempi non era un quartiere ricercato come oggi, anzi era una zona abbastanza dismessa dove le case e i negozi potevano essere comperati o affittati a prezzi modici e quindi tali da attrarre le poche migliaia di immigrati di quell'epoca che erano in prevalenza italiani, provenienti in massima parte dal Veneto, ed ebrei che, sull'onda di un crescente antisemitismo, avevano lasciato l'Europa cercando rifugio in Australia.

La mostra evidenziò come la presenza degli italiani e degli ebrei ebbe l'effetto di ravvivare la vita a Carlton e come Lygon Street cominciò ad assumere quei connotati italiani che l'avrebbero resa una delle vie più popolari di Melbourne.

Ma al di là delle mostre rievocative, la Società Storica Italiana ha portato e continua a portare avanti un importante lavoro di raccolta e archiviazione di documenti, carteggi, fotografie e varie altre testimonianze che assieme compongono un vasto patrimonio di esperienze vissute dagli italiani emigrati in Australia fin dalla seconda metà dell'Ottocento.

La Società Storica Italiana ha la sua base operativa nella sede del Co.As.It.

di cui costituisce, assieme al Museo Italiano, un importante strumento di scambio e collaborazione con varie istituzioni australiane impegnate nel settore della ricerca storica, a cominciare dalla National Library of Australia al cui imponente archivio è collegata elettronicamente tutta la documentazione fotografica (circa 8000 immagini) conservata negli archivi della Società, assieme a varie altre raccolte fra cui oltre 300 registrazioni sonore di interviste, un migliaio di fascicoli di storia familiare, un archivio diplomatico con circa 8000 documenti e quasi 5000 schede con dati relativi agli internati civili durante la seconda guerra mondiale.

Cataloghi e una banca dati delle collezioni possono essere facilmente consultati on line sui siti "www.coasit.com.au" o anche "www.museoitaliano.com.au", accedendo alla voce Italian Historical Society.

Coordinatore della Società Storica è Paolo Baracchi, uno studioso fiorentino stabilitosi a Melbourne ormai da vari anni, il quale, per significativa coincidenza, ha lo stesso cognome di un suo concittadino che arrivò a Melbourne oltre un secolo prima di lui, conquistando un posto di rilievo nella storia civile del Victoria. Si tratta di Pietro Baracchi che nel 1995 assunse l'incarico di astronomo ufficiale dello Stato partecipando attivamente al progetto per la costruzione del grande osservatorio astronomico di Mount Stromlo, oggi sede della prestigiosa "Research School of Astronomy and Astrophysics".

Paolo Baracchi è un convinto



Angelo Candela [sulla destra] con il suo trombone in occasione di un concerto per le truppe australiane, 1944 circa. Angelo si esibì in quattro edizioni del concerto in onore della Terza Divisione Armata Australiana durante la seconda guerra mondiale (dall'archivio fotografico della Società Storica Italiana)

assertore del ruolo della Società Storica come anello di collegamento tra il passato, il presente e il futuro. "L'idea - sostiene Paolo - non è solo di scavare nel passato ma anche di alimentare un processo vivente, sempre in atto. Un processo che guarda indubbiamente al passato ma, per così dire, lo metabolizza nel continuo parto del presente."

Da qui l'importanza per la Società Storica di raccogliere e conservare testimonianze sui tempi che furono, "raccontandole - aggiunge Paolo - perché possano fruirne le generazioni presenti e future e ampliando lo spettro di ricerca anche al presente ovvero alle terze e successive generazioni, nonché ai nuovi arrivati."

Uno sguardo, insomma, onnicomprensivo o, come si preferisce dire oggi "olistico", che punta cioè a connettere piuttosto che separare le esperienze del passato e del presente, all'interno dei contesti storico-culturali più ampi nei quali gli immigrati italiani si sono trovati e si trovano a vivere.

"L'Italia - spiega ancora Paolo Baracchi - è inclusa a pieno titolo nel nostro orizzonte storico, sociale

e culturale nella duplice veste di terra originaria e di polo di un rapporto continuativo che la comunità intrattiene, rinnova e reinventa attraverso le generazioni".

Una menzione speciale merita il periodico della Società Storica, chiamato *Journal*, giunto alla ventesima edizione. Tutte le edizioni possono essere scaricate gratis dal sito del Co.As.It. e chi preferisce la copia cartacea la può acquistare presso la Società Storica o il Museo Italiano.

Paolo Baracchi si cura del *Journal* con particolare interesse considerando un importante strumento di divulgazione "per il modo in cui riesce a coniugare la ricerca storica specializzata da una parte e le testimonianze comunitarie dall'altra. Negli ultimi anni ha cominciato anche a pubblicare pezzi in italiano".

Da segnalare infine il ruolo di collegamento comunitario del Comitato della Società Storica di cui fanno parte personalità di primo piano della comunità italiana di Melbourne e l'opera di caposcuola e guida morale che Sir James Gobbo continua a svolgere con indomita passione.

Prossimi appuntamenti della Società Storica presso il Museo Italiano

Martedì 20 agosto, ore 18.30

Presentazione del libro "Italy in Australia's Musical Landscape", a cura degli etnomusicologi Linda Barwick and Marcello Sorce Keller. Guest speaker: Ivano Ercole.

Sabato 24 agosto, dalle ore 10.00 alle 14.15

Primo "Italian Australian Family History Day" nell'ambito della prima edizione dell'Australian National History Month.

Ospiti e temi che saranno trattati: Liz Pidgeon (Bibliotecaria della Yarra Plenty Regional Library), "Family history: tips to get started" (Storia della propria famiglia: suggerimenti su come cominciare a scriverla); Yvonne Izatt and Diana Palayan (International Settlers' Group, Genealogical Society of

Victoria) "Italian family history research at the Genealogical Society of Victoria" (Ricerca sulla storia familiare italiana nella Società Genealogica del Victoria); Marisa Fazio (scrittrice, docente) "How to write your Italian Australian family history" (Come scrivere la storia della propria famiglia italo-australiana); Dr Paolo Baracchi (Coordinatore della Società Storica Italiana) "Invitation to the Italian Historical Society and Museo Italiano" (Invito a conoscere la Società Storica Italiana e il Museo Italiano).

Ingresso libero e leggero rinfresco. È essenziale prenotarsi entro il 21 agosto, scrivendo a jhs@coasit.com.au o telefonando al (03) 9349 9021. Web: www.museoitaliano.com.au



Un'immagine ripresa durante il grande raduno organizzato dall'Associazione dei Circoli per Pensionati Italiani del Victoria presso la magnifica tenuta "Pitruzzello Estate", lo scorso marzo

È trascorso ormai ben più di mezzo secolo dall'epoca in cui non passava settimana senza che nel porto di Melbourne non arrivasse una nave ricolma di emigranti italiani. L'esperienza, raccontata molto tempo prima in una struggente canzone napoletana, tornava a ripetersi. Erano ripresi a partire, da un'Italia semidistrutta e immiserita dalla guerra, i fatidici bastimenti diretti, questa volta, ad una terra assai più lontana della mitica America.

I passeggeri che sbarcavano a migliaia sul molo di Port Melbourne erano giovanissimi, uomini e donne, quasi tutti provenienti da paesi di campagna dell'Italia del Sud, del Centro e del Nord, inconsapevoli che il loro arrivo avrebbe col tempo trasformato questa terra, contribuendo a renderla quella nazione prospera ed accogliente che è oggi.

Una parte di loro non c'è più. Ha raggiunto la destinazione estrema, una di quelle isole, ancora più beate e fortunate dell'Australia, che, secondo i nostri lontani antenati, sono il luogo nel quale dimorano dopo la morte le anime di coloro che sono amati dagli dei.

Ma molti ci sono ancora e mantengono viva la voglia di ritrovarsi con gli altri, seppur con gli acciacchi dell'età, e trascorrere qualche ora giocando a tombola o a carte, consumando qualche vivanda assieme e – come direbbe Giacomo Leopardi – “novellando del lor buon tempo, quando nei giorni di festa, solevano danzar con quelli (o quelle) ch'ebbero compagni (o compagne) dell'età più bella”.

Sono gli anziani che appartengono agli oltre 80 circoli per pensionati italiani disseminati nell'area metropolitana di Melbourne e nelle zone interne del Victoria. Tutti questi

circoli sono assistiti da un'organizzazione “ombrello” che opera presso il Co.As.It di Melbourne ed è coordinata da Francesco Pascalis, figura conosciutissima dai pensionati iscritti a questi circoli, per via della sua assidua opera di supporto amministrativo, organizzativo e morale.

L'organizzazione si chiama “Associazione dei Circoli per Pensionati Italiani del Victoria” anche se va precisato che non è un'associazione nel senso giuridico del termine ma in quello di raggruppamento di persone o organismi che volontariamente

perseguono uno scopo comune che, nel caso dei circoli in questione, è appunto quello di offrire ai propri membri la possibilità di incontrarsi regolarmente e socializzare.

Gli incontri avvengono ogni settimana in locali messi a disposizione da enti o parrocchie locali ma le attività comprendono anche gite sociali e seminari informativi sulla salute o altri temi di specifico interesse per gli anziani.

L'Associazione, nata molto tempo fa per iniziativa di Frank Di Blasi che ha lavorato a lungo al Co.As.It

come operatore e animatore sociale per gli anziani, si cura di organizzare riunioni bimestrali dei presidenti dei circoli e, attraverso Francesco Pascalis, offre una continua assistenza in merito alle più svariate necessità di ordine pratico e amministrativo.

Periodicamente l'Associazione organizza grandi raduni ai quali possono partecipare i soci di tutti i circoli in un'atmosfera spensierata e festosa. I raduni ricalcano il modello delle sagre paesane e consentono ai pensionati di rivivere, in qualche modo, le emozioni della loro prima

gioventù in Italia.

Così è successo nel marzo scorso quando l'Associazione ha organizzato un raduno nella tenuta “Pitruzzello Estate” di Sunbury. Vi hanno partecipato con grande entusiasmo svariate centinaia di anziani che hanno avuto modo di trascorrere una giornata in allegra compagnia rifocillandosi presso il ristorante della tenuta e visitando le magnifiche strutture per la produzione di olio e vino realizzate da Sebastiano Pitruzzello.

Capita anche l'occasione per i soci dei circoli che se lo possono permettere di partecipare a viaggi di gruppo in Italia e a tornei di bocce organizzati dall'Associazione il cui coordinatore Francesco Pascalis tiene, giustamente, a mettere in evidenza anche l'importante ruolo svolto dall'Associazione nel monitorare da vicino i bisogni, vecchi e nuovi, che emergono all'interno della comunità dei pensionati e nel sensibilizzare le autorità competenti a soddisfarli come meglio possono.

L'ANGOLO DEL COASIT

Sono tanti e sempre molto attivi i circoli per pensionati italiani assistiti dal Co.As.It.

Al Museo Italiano di Carlton, sabato 24 agosto

Storia di famiglia, come iniziare una ricerca genealogica

Volete rintracciare la storia dei vostri antenati?

Sabato 24 agosto il Museo Italiano di Carlton ha organizzato un Italian Australian Family History Day per tutti coloro che sono interessati alla storia della propria famiglia. L'iniziativa, dedicata alla ricerca genealogica, si avvale di personale specializzato che darà suggerimenti e idee pratiche su

come iniziare la ricerca.

Liz Pidgeon, bibliotecaria presso la Yarra Plenty Regional Library, specializzata in questo campo fornirà alcune informazioni su come fare i primi passi per risalire alle fonti di genealogia familiare con l'intervento **Family history: tips to get started.**

Yvonne Izatt e Diana Palayan dell'International Settlers' Group parleranno su come rintracciare i pro-

pri famigliari italiani: **Italian family history at The Genealogical Society of Victoria.**

Marisa Fazio, scrittrice e insegnante, darà alcuni suggerimenti su come scrivere la storia della propria famiglia: **How to write your Italian Australian family history.**

Paolo Baracchi, coordinatore Co.As.It Società Storica Italiana, illustrerà i materiali e gli scopi della Società Storica

Italiana e del Museo Italiano: **Invitation to the Italian Italian Historical Society and Museo Italiano.**

L'incontro è gratuito, un leggero rinfresco seguirà la presentazione fissata per **sabato 24 agosto, dalle 10 am alle 14.15** presso il Museo Italiano Co.As.It, 199 Faraday St. Carlton. Prenotarsi entro il 21 agosto al 9349 9021 o www.museo-italiano.com.au.

È organizzata ogni anno dal Co.As.It. con il concorso dell'associazione VATI e del dipartimento statale dell'istruzione e vede la partecipazione di molte scolaresche che si contendono la palma della vittoria. Un'iniziativa che offre agli insegnanti un validissimo strumento per rendere l'apprendimento della lingua italiana un'esperienza avvincente e di grande crescita personale

Tra le molteplici attività svolte dal Co.As.It. a sostegno dell'insegnamento della lingua italiana in età scolare, vi è una gara a premi che mira a stimolare la fantasia e l'abilità linguistica degli studenti mettendoli nella condizione di rappresentare sul palcoscenico un brano teatrale scritto da loro stessi.

È la "Performing Arts Competition" - in italiano diremmo "Gara di Arti dello Spettacolo" - organizzata ogni anno con crescente successo dal Co.As.It., con il concorso dell'associazione degli insegnanti d'italiano del Victoria VATI e il dipartimento statale dell'istruzione.

L'edizione di quest'anno si è svolta il 27 agosto scorso nella sala teatrale del Melbourne Museum ed ha visto la partecipazione di 16 scolaresche, alcune delle quali provenienti da centri rurali del Victoria, come il Baimbridge College di Hamilton, una cittadina del Victoria Occidentale, distante 200 chilometri da Melbourne.

Ideatore e curatore dell'iniziativa è Ferdinando Colarossi, direttore del Reparto Istruzione e Cultura del Co.As.It., che conosce bene il mondo della scuola, essendo stato egli stesso insegnante per molti anni, e sa quanta importanza abbia, per l'apprendimento linguistico, impegnare gli studenti a cimentarsi nell'uso creativo e pratico della lingua.

La gara è utile anche agli insegnanti offrendo loro uno strumento per invogliare gli allievi a elaborare, sotto la loro guida, una piccola commedia in lingua italiana, memorizzarne il testo e imparare a recitarne le varie parti.

"L'esibizione teatrale applicata allo studio di una lingua - spiega Ferdinando Colarossi - incentiva la motivazione degli allievi e degli insegnanti, stimola un apprendimento forte della lingua, propone soluzioni al disinteresse e al disagio scolastico. Il lavoro di cooperazione permette di migliorare, oltre alle competenze linguistiche, la capacità di entrare in

Una gara che invoglia molti studenti delle scuole del Victoria ad imparare l'italiano scrivendo e facendo teatro

L'ANGOLO DEL COASIT



Il gruppo dei ragazzi della Boroondara Primary School di North Balwyn, vincitori del primo premio nella categoria riservata alle scuole elementari



I protagonisti della storia scritta e messa in scena dal Wanganui Park Secondary College di Shepparton classificatosi al primo posto nella propria categoria

relazione con gli altri, lo spirito di collaborazione, l'assunzione delle responsabilità personali in un progetto comune".

La gara si suddivide in tre categorie: Upper Primary (alunni degli

ultimi anni della scuola elementare), Junior Secondary (allievi del primo ciclo della scuola secondaria) e Senior Secondary (allievi del biennio finale).

Tutti i partecipanti ricevono un

certificato e i premi consistono in un assegno di 500 dollari per il reparto di lingua italiana della scuola classificata prima nella propria categoria, un assegno di 250 dollari per la scuola classificata al secondo posto e un

buono acquisti di 50 dollari per ogni partecipante alla rappresentazione del gruppo scolastico risultato vincitore in ciascuna categoria.

I testi teatrali devono ispirarsi ad uno di due temi che ogni anno vengono indicati durante la fase di progettazione della gara. Quest'anno i temi scelti consistevano in due celebri proverbi italiani, "Canta che ti passa" e "Oggi a me, domani a te", ed hanno permesso ai gruppi scolastici di elaborare storie dai risvolti comici e talora anche drammatici.

La Boroondara Park P.S. di North Balwyn si è aggiudicata il primo posto nella categoria Upper Primary, seguita a pari merito da North Melbourne P.S. e Brighton P.S.. La categoria Junior Secondary ha visto l'affermazione del Marcellin College di Bulleen, con l'Epping S.C. e il St Helena S.C., classificatisi rispettivamente al secondo e terzo posto. Bravissimi gli allievi del Wanganui S.C. di Shepparton cui è andata la palma della vittoria nella categoria Senior Secondary, seguiti da Gladstone Park S.C. e Epping S.C..

Grande riconoscimento va reso agli insegnanti per aver motivato i gruppi che hanno preso parte alla gara e averli guidati nella preparazione dei testi come pure nelle prove di recitazione. Il successo della "Performing Arts Competition", oltre al lavoro organizzativo di Ferdinando Colarossi, è dovuto anche al loro sostegno e all'entusiasmo che hanno saputo infondere nei loro allievi.

Aprire la classe alla creatività e all'immaginazione è un atto di fiducia nelle capacità degli studenti di mettersi in gioco, uscendo dallo schema di attività spesso ripetitive e noiose. Per l'insegnante imparare a lavorare con il teatro implica il coraggio di adottare un approccio all'insegnamento che esce fuori dagli schemi tradizionali. È una scelta che richiede, oltre alla capacità di sviluppare un rapporto di "complicità" con gli allievi, anche un notevole coinvolgimento emotivo.

Alla fine, però, c'è la soddisfazione di avere reso lo studio della lingua italiana un'esperienza avvincente e di grande crescita personale. Attraverso la partecipazione alla gara teatrale, i ragazzi acquisiscono maggiore sicurezza in se stessi; trovano un valido aiuto per superare timidezza, impaccio, imbarazzo; imparano a rispettarci, a conoscersi meglio, a interagire gli uni con gli altri e a sviluppare la loro immaginazione.

Non solo, ma in aggiunta ottengono risultati sul piano linguistico, acquisendo maggiore spontaneità nell'uso della lingua italiana, assimilando nuove parole e nuove espressioni, e riuscendo ad usarle in modo appropriato. Scoprono, infine, un modo nuovo di apprendere attraverso il gioco e il divertimento.

L'ANGOLO DEL COASIT



Gina Lollobrigida a metà degli anni 1950. Disse di lei il celebre fotografo americano Philippe Halsman: "Ho le forme più perfette tra tutte le attrici che ho conosciuto"



Anna Magnani, attrice straordinaria, simbolo di una romanità verace, genuina, commovente



L'immagine in bianco e nero di Silvana Mangano nel film "Riso amaro" resta scolpita nel pantheon del cinema italiano

L'iniziativa è frutto della collaborazione tra il Co.As. It., l'Università di Melbourne e la rassegna "Women and Silent Screen" e si articolerà in un ciclo di tre conferenze che saranno tenute da due studiose italiane di storia del cinema

Un ciclo di tre conferenze sul cinema italiano, in programma al Museo Italiano di Carlton il 25, 26 e 27 settembre prossimi, nell'ambito di una retrospettiva intitolata "Screening Italy - Cinema and change in post-War Italian Film" (L'Italia sullo schermo - Cinema e mutamenti sociali nell'Italia del dopoguerra) non poteva capitare in un momento più propizio.

La scorsa settimana, infatti, il cinema italiano è tornato alla ribalta internazionale aggiudicandosi il Leone d'Oro alla Mostra d'Arte Cinematografica di Venezia, con il film intitolato "Sacro Gra" del regista Gianfranco Rosi.

Era da quindici anni che un'opera cinematografica italiana non vinceva il prestigioso festival veneziano e le tre conferenze, già programmate da alcuni mesi, rappresentano pertanto una felicissima coincidenza.

Protagoniste della retrospettiva saranno due studiose italiane, Elena Mosconi e Giuliana Muscio, entrambe autrici di varie pubblicazioni sulla storia del cinema italiano e sui suoi collegamenti sociali, culturali, artistici e letterari.

L'iniziativa è frutto della collaborazione tra il Co.As.It, la facoltà del VCA & MCM (Victorian College of the Arts e Melbourne Conservatorium of Music) dell'Università di Melbourne e della rassegna "Women and Silent Screen" giunta alla sua settima edizione.

Elena Mosconi, docente dell'Università di Pavia, terrà la prima conferenza, mercoledì 25 settembre, sul tema "The Rebirth of Venus: Italian Stardom in the Fifties". Se è vero che negli anni del secondo dopoguerra il cinema italiano ebbe una grande fioritura grazie ai capolavori del filone neorealista, è altrettanto vero che determinante fu il contributo di molte attrici italiane di grande bravura e straordinario fascino.

Anna Magnani, Sofia Loren, Lucia Bosé, Silvana Mangano e Gina Lollobrigida - per citare i nomi più celebri - incarnarono personaggi vivi e profondi, rimasti tuttora nell'immaginario collettivo come esempio di bellezza mediterranea. La loro apparizione sugli schermi cinematografici segnò - come dice il titolo della conferenza - una sorta di "rinascita di Venere", non più nelle acque del Mare Egeo, ma negli studi di Cinecittà.

Il cinema italiano, anche grazie a loro, determinò a sua volta il risveglio sociale e culturale di un paese devastato dalla guerra ma pieno di ricchezze nascoste, un paese che riscopriva la voglia di sognare, di sentirsi libero e di osare, che è forse ciò di cui l'Italia odierna ha nuovamente bisogno.

L'epoca d'oro del cinema italiano sarà prossimamente rievocata al Museo Italiano di Carlton

Giovedì 26 settembre sarà la volta di Giuliana Muscio, docente dell'Università di Padova, con una conferenza intitolata "The Role of Literature in Italian Cinema".

Il cinema si è nutrito di letteratura fin dalle sue origini, avvicinando la gente ai grandi romanzi ma diventando col tempo antagonista dell'arte della narrativa. Lo schermo cinematografico si sostituisce alla pagina e il cinema si impossessa delle storie narrate nei libri, riuscendo a rappresentarle più efficacemente.

Dalla grande letteratura ottocentesca il cinema ha appreso alcune tecniche (il dialogo, il trattamento del tempo) e le ha potenziate grazie alla visualizzazione del tessuto narrativo. Se un film, attraverso lo scorrere delle immagini, può raccontare in due ore una storia comples-

sa, la letteratura dispone soltanto della parola scritta che, per quanto fluida ed espressiva possa essere, non ha la forza rappresentativa del cinema.

Questo spiega come alcuni narratori, pur non abbandonando la parola scritta, siano diventati anche registi cinematografici. Particolarmente significativo è il caso di Pier Paolo Pasolini la cui esperienza di cineasta entrerà, assieme a quella di vari scrittori diventati sceneggiatori, nel discorso che sarà affrontato dalla Prof.ssa Giuliana Muscio.

L'ultimo appuntamento è previsto per venerdì 27 settembre e vedrà nuovamente impegnata la Prof.ssa Muscio con una conferenza dedicata al cinema italiano contemporaneo.

Dopo la profonda crisi degli anni 1970, il

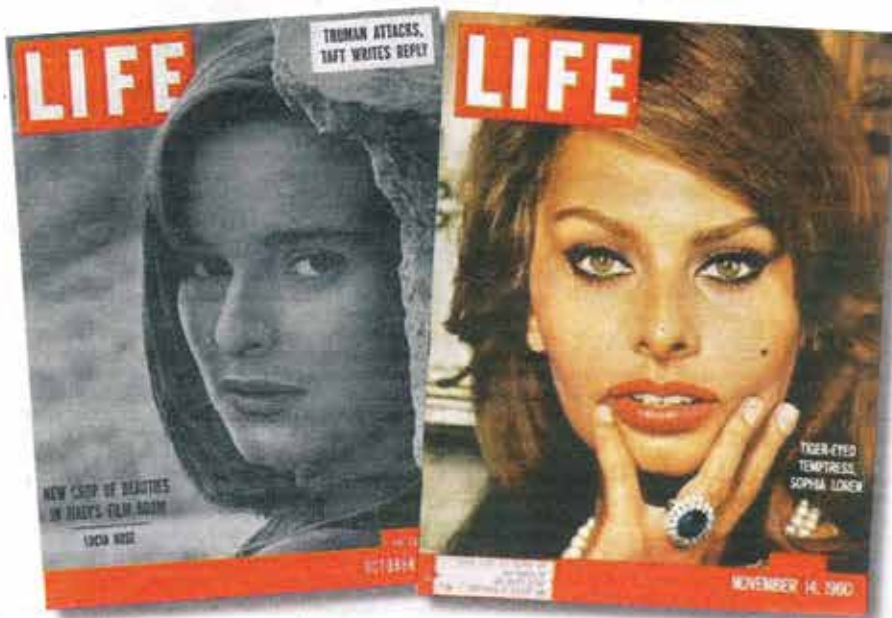
cinema italiano ha manifestato, se non una vera e propria rinascita, qualche segnale di ripresa grazie all'emergere di una nuova generazione di scrittori-sceneggiatori i quali hanno contribuito all'elaborazione di una struttura narrativa cinematografica più incisiva e innovativa.

La conferenza verterà appunto sulle nuove tendenze che si sono espresse attraverso sceneggiatori e registi pluripremiati come Stefano Rulli, Sandro Petraglia, Enzo Monteleone, Franco Bernini, Francesco Bruni e lo sceneggiatore e scrittore Vincenzo Cerami, che venne in visita in Australia tre anni or sono e che è purtroppo deceduto il 13 luglio scorso all'età di 72 anni dopo una lunga malattia.

Dei tre appuntamenti, il primo è sicuramente quello di maggiore richiamo specie per gli italiani che emigrarono in Australia negli anni del dopoguerra portandosi dietro il ricordo di film indimenticabili che ebbero come protagoniste femminili le allora giovanissime Gina Lollobrigida, Anna Magnani, Silvana Mangano, Lucia Bosé e Sophia Loren.

Film che restano imperitura testimonianza di un'Italia povera ma ricca di sentimenti e bellezza, un'Italia ormai del tutto scomparsa ma che è ancora viva nel cuore dei nostri connazionali anziani.

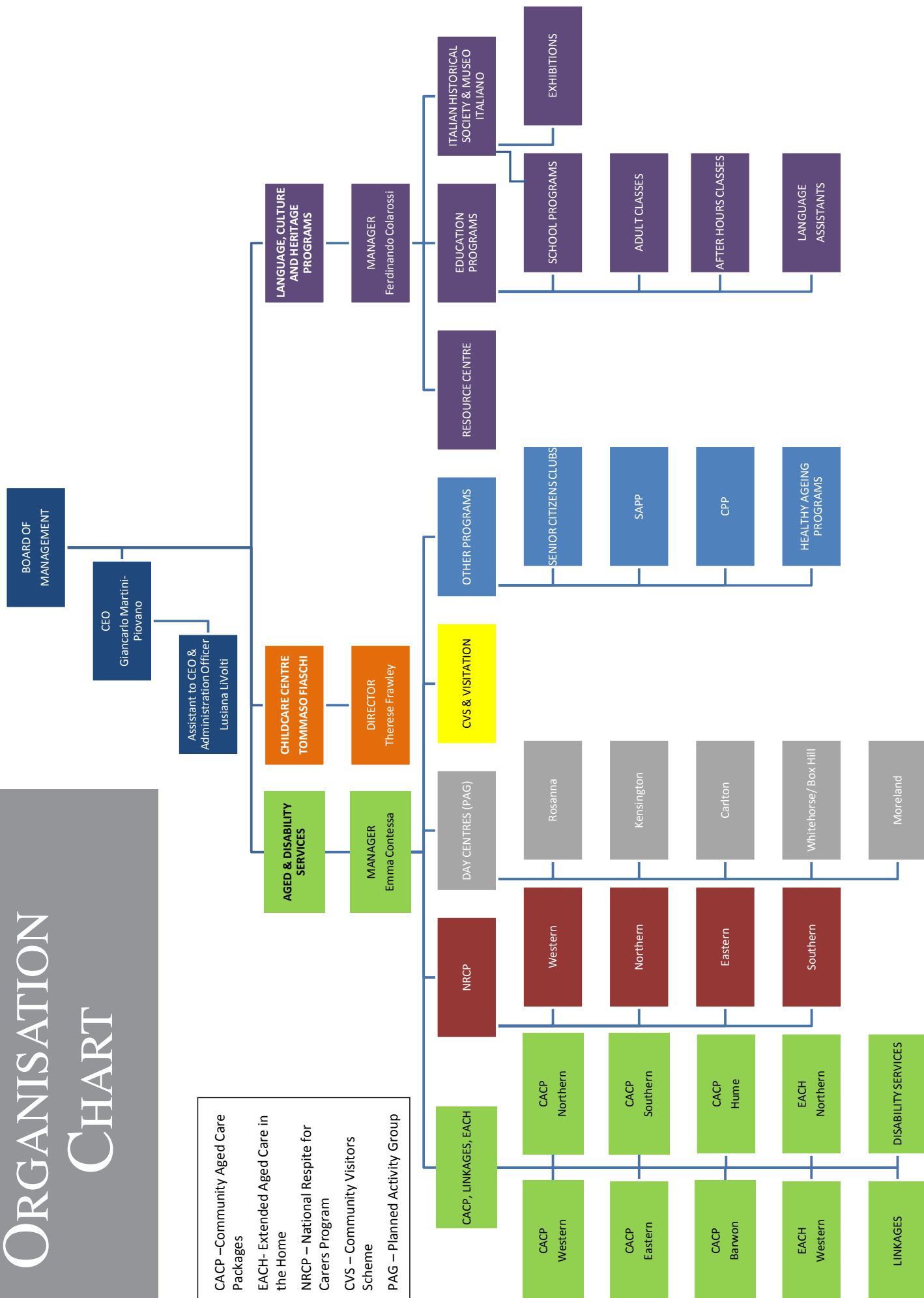
Si fa presente che le due studiose terranno le conferenze in lingua inglese per rendere le loro trattazioni comprensibili anche al pubblico non italofono che, si prevede, sarà numeroso. È essenziale segnalare la propria partecipazione scrivendo all'indirizzo email della Società Storica Italiana (ihs@coasit.com.au) o telefonando al numero (03) 9349 9021.



Lucia Bosé in un ritratto fotografico apparso sulla copertina della rivista americana Life nel 1952 che annunciava un articolo dedicato alla "fioritura di bellezza emersa dal boom del cinema italiano"

Sofia Loren celebrata da Life nel 1960 per i suoi "occhi di tigre" e la sua bellezza "tentatrice"

ORGANISATION CHART





ITALIAN ASSISTANCE ASSOCIATION - COMITATO ASSISTENZA ITALIANI

ACN 005 596 485 - ABN 85 005 596 485 189 Faraday Street, Carlton VIC 3053 Tel.: 03 9349 9000 - Fax: 03 9349 1063
Email: coasit@coasit.com.au Website: www.coasit.com.au